

CANADA

TREATY SERIES, 1946

No. 32

ACTS

OF THE

INTERNATIONAL HEALTH CONFERENCE

Held at New York from June 19 to July 22, 1946

RECUEIL DES TRAITÉS 1946

N° 32

ACTES

DE LA

CONFÉRENCE INTERNATIONALE DE LA SANTÉ

Tenue à New-York du 19 juin au 22 juillet 1946



OTTAWA
EDMOND CLOUTIER, C.M.G., B.A., L.Ph.,
KING'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY

1948

32756 472
b 1632784

53 843 263
b 3191461

CANADA
SUMMARY

	PAGE
I. Final Act of the International Health Conference.....	4
II. Constitution of the World Health Organization.....	12
Preamble.....	12
Chapters—	
I. Objective.....	12
II. Functions.....	14
III. Membership and associate membership.....	16
IV. Organs.....	18
V. The World Health Assembly.....	18
VI. The Executive Board.....	22
VII. The Secretariat.....	24
VIII. Committees.....	26
IX. Conferences.....	26
X. Headquarters.....	26
XI. Regional arrangements.....	28
XII. Budget and expenses.....	30
XIII. Voting.....	32
XIV. Reports submitted by States.....	32
XV. Legal capacity, privileges and immunities.....	32
XVI. Relations with other organizations.....	34
XVII. Amendments.....	34
XVIII. Interpretation.....	36
XIX. Entry into force.....	36
Signatories.....	38
III. Arrangement concluded by the Governments represented at the International Health Conference.....	40
IV. Protocol concerning the <i>Office International d'Hygiène Publique</i>	48
Annex to the Protocol.....	52



SOMMAIRE

	PAGE
I. Acte Final de la Conférence Internationale de la Santé.....	5
II. Constitution de l'Organisation Mondiale de la Santé.....	13
Préambule.....	13
Chapitres—	
I. But.....	13
II. Fonctions.....	15
III. Membres et membres associés.....	17
IV. Organes.....	19
V. Assemblée Mondiale de la Santé.....	19
VI. Conseil exécutif.....	23
VII. Secrétariat.....	25
VIII. Commissions.....	27
IX. Conférences.....	27
X. Sièges.....	27
XI. Arrangements régionaux.....	29
XII. Budget et dépenses.....	31
XIII. Vote.....	33
XIV. Rapports soumis par les Etats.....	33
XV. Capacité juridique, privilèges et immunités.....	33
XVI. Relations avec d'autres organisations.....	35
XVII. Amendements.....	35
XVIII. Interprétation.....	37
XIX. Entrée en vigueur.....	37
Signataires.....	39
III. Arrangement conclu par les gouvernements représentés à la Conférence.....	41
IV. Protocole relatif à l' <i>Office International d'Hygiène Publique</i>	49
Annexe au Protocole.....	53

ACTS
OF THE INTERNATIONAL HEALTH CONFERENCE
HELD AT NEW YORK FROM JUNE 19 TO JULY 22, 1946

I

FINAL ACT
OF THE INTERNATIONAL HEALTH CONFERENCE

The International Health Conference for the establishment of an international health organization was convened by the Economic and Social Council of the United Nations by the following resolution of 15 February, 1946:—

“The Economic and Social Council, taking note of the declaration proposed jointly by the delegations of Brazil and China at San Francisco, which was unanimously approved, regarding an International Health Conference, and recognizing the urgent need for international action in the field of public health,

1. decides to call an international conference to consider the scope of, and the appropriate machinery for, international action in the field of public health and proposals for the establishment of a single international health organization of the United Nations;

2. urges the Members of the United Nations to send as representatives to this conference experts in public health;

3. establishes a Technical Preparatory Committee to prepare a draft annotated agenda and proposals for the consideration of the Conference, and appoints the following experts or their alternates to constitute the Committee:

1. Dr. Gregorio Bermann (Argentina)
2. Dr. René Sand (Belgium)
3. Dr. Geraldo H. de Paula Souza (Brazil)
4. Major-General G. B. Chisholm (Canada)
5. Dr. P. Z. King (China)
(alternate: Dr. Szeming Sze)
6. Dr. Josef Cancik (Czechoslovakia)
7. Dr. Aly Tewfik Shousha Pasha (Egypt)
8. Dr. A. Cavaillon (France)
(alternate: Dr. Leclainche)
9. Dr. Kopanaris (Greece)
10. Major C. Mani (India)
(alternate: Dr. Chuni Lal Katial)
11. Dr. Manuel Martinez Baez (Mexico)
12. Dr. Karl Evang (Norway)
13. Dr. Martin Kacprzak (Poland)
14. Sir Wilson Jameson (United Kingdom)
(alternate: Dr. Melville Mackenzie)
15. Surgeon-General Thomas Parran (United States of America)
(alternate: Dr. James A. Doull)
16. Dr. Andrija Stampar (Yugoslavia)

ACTES
DE LA CONFÉRENCE INTERNATIONALE DE LA SANTÉ
TENUE À NEW-YORK DU 19 JUIN AU 22 JUILLET 1946

I

ACTE FINAL

DE LA CONFÉRENCE INTERNATIONALE DE LA SANTÉ

La Conférence Internationale de la Santé, chargée d'établir une Organisation Internationale de la Santé, a été convoquée par le Conseil Economique et Social des Nations Unies par une résolution du 15 février 1946, ainsi conçue:

“Le Conseil Economique et social, prenant acte de la déclaration, proposée conjointement par les délégations du Brésil et de la Chine à San Francisco et approuvée à l'unanimité, concernant une conférence internationale de la santé publique, et considérant qu'une action internationale s'impose d'urgence dans le domaine de la santé publique.

1) décide de convoquer une conférence internationale chargée d'étudier l'étendue et le mécanisme de l'action internationale à entreprendre dans le domaine de la santé publique ainsi que des propositions visant la création d'une organisation internationale unique des Nations Unies pour la santé publique;

2) prie les Membres des Nations Unies de se faire représenter à la Conférence par des experts en matière de santé publique;

3) constitue une Commission technique préparatoire chargée d'étudier un ordre du jour et des propositions à soumettre à l'examen de la Conférence, et nomme, pour former cette Commission, les experts ci-après désignés, ou leurs suppléants:

1. Dr Gregorio Bermann (Argentine)
2. Dr René Sand (Belgique)
3. Dr Geraldo H. de Paula Souza (Brésil)
4. Major Général G. B. Chisholm (Canada)
5. Dr P. Z. King (Chine)
(suppléant: Dr Szeming Sze)
6. Dr Joseph Cancik (Tchécoslovaquie)
7. Dr Aly Towfik Shousha Pacha (Egypte)
8. Dr A. Cavaillon (France)
(suppléant: Dr Leclainche)
9. Dr Kopanaris (Grèce)
10. Major C. Mani (Inde)
(suppléant: Dr Chuni Lal Katial)
11. Dr Manuel Martinez Baez (Mexique)
12. Dr Karl Evang (Norvège)
13. Dr Martin Kacprzak (Pologne)
14. Sir Wilson Jameson (Royaume-Uni)
(suppléant: Dr Melville Mackenzie)
15. Médecin Général Thomas Parran (Etats-Unis d'Amérique)
(suppléant: Dr James A. Doull)
16. Dr Andrija Stampar (Yougoslavie)

and, in a consultative capacity, representatives of:

The Pan-American Sanitary Bureau,
L'Office International d'Hygiène Publique,
 The League of Nations Health Organization, and the
 United Nations Relief and Rehabilitation Administration;

4. directs the Technical Preparatory Committee to meet in Paris not later than 15 March, 1946, and to submit its report, including the draft annotated agenda and proposals, to the Members of the United Nations and to the Council not later than 1 May, 1946;

5. decides that any observations it may make at its second session on the report of the Technical Preparatory Committee will be communicated to the proposed International Conference;

6. instructs the Secretary-General to call the Conference not later than 20 June, 1946, and, in consultation with the President of the Council, to select the place of meeting."

A Declaration for the calling of an International Health Conference was unanimously approved at the United Nations Conference on International Organization at San Francisco.

The International Health Conference met in the City of New York from 19 June to 22 July, 1946.

The Governments of the following States were represented at the Conference by delegates:

Argentina	El Salvador	Panama
Australia	Ethiopia	Paraguay
Belgium	France	Peru
Bolivia	Greece	Philippine Republic
Brazil	Guatemala	Poland
Byelorussian Soviet Socialist Republic	Haiti	Saudi Arabia
Canada	Honduras	Syria
Chile	India	Turkey
China	Iran	Ukrainian Soviet Socialist Republic
Colombia	Iraq	Union of Soviet Socialist Republics
Costa Rica	Lebanon	Union of South Africa
Cuba	Liberia	United Kingdom
Czechoslovakia	Luxemburg	United States of America
Denmark	Mexico	Uruguay
Dominican Republic	Netherlands	Venezuela
Ecuador	New Zealand	Yugoslavia
Egypt	Nicaragua	
	Norway	

The Governments of the following States were represented by observers:

Albania	Hungary	Sweden
Austria	Iceland	Switzerland
Bulgaria	Italy	Transjordan
Eire	Portugal	
Finland	Siam	

The Governments of the following States were invited to send observers, but were not represented:

Afghanistan
 Rumania
 Yemen

et, à titre consultatif les représentants:

du Pan-American Sanitary Bureau,
de l'Office International d'Hygiène Publique,
de l'Organisation d'Hygiène de la Société des Nations, et
de l'United Nations Relief and Rehabilitation Administration.

(4) invite la Commission technique préparatoire à se réunir à Paris, le 15 mars 1946 au plus tard et à soumettre son rapport (comprenant l'ordre du jour annoté) ainsi que des propositions aux Membres des Nations Unies et au Conseil le 1er mai 1946 au plus tard

(5) décide que toutes observations qu'il pourra formuler, au cours de sa deuxième session, sur le rapport de la Commission technique préparatoire, seront communiquées à la Conférence internationale envisagée.

(6) charge le Secrétaire général de convoquer la Conférence le 20 juin 1946 au plus tard et de choisir le lieu de réunion en consultation avec le Président du Conseil."

Une déclaration convoquant la Conférence Internationale de la Santé a été unanimement approuvée à la Conférence des Nations Unies sur l'Organisation internationale de San Francisco.

La Conférence Internationale de la Santé s'est tenue dans la ville de New-York du 19 juin au 22 juillet 1946.

Les Gouvernements des Etats ci-après désignés étaient représentés à la Conférence par des délégués:

Arabie saoudite	Guatémala	Pologne
Argentine	Haïti	Royaume-Uni
Australie	Honduras	République dominicaine
Belgique	Inde	République Socialiste
Bolivie	Iran	Soviétique de
Bésil	Irak	Biélorussie
Canada	Liban	République Socialiste
Chili	Libéria	Soviétique d'Ukraine
Chine	Luxembourg	Salvador
Colombie	Mexique	Syrie
Costa Rica	Nicaragua	Tchécoslovaquie
Cuba	Norvège	Turquie
Danemark	Nouvelle-Zélande	Union Sud-africaine
Equateur	Panama	Union des Républiques
Egypte	Paraguay	Socialistes Soviétiques
Etats-Unis d'Amérique	Pays-Bas	Uruguay
Ethiopie	Pérou	Venezuela
France	République des	Yougoslavie
Grèce	Philippines	

Les Gouvernements des pays suivants étaient représentés par des observateurs:

Albanie	Hongrie	Siam
Autriche	Islande	Suède
Bulgarie	Italie	Suisse
Eire	Portugal	Transjordanie
Finlande		

Les Gouvernements des pays suivants avaient été invités à envoyer des observateurs, mais n'ont pas été représentés:

Afghanistan
Roumanie
Yemen

The Allied Control Authorities for Germany, Japan and Korea were represented by observers.

The following international organizations were represented by observers:

Food and Agriculture Organization of the United Nations,
 International Labour Organization,
 League of Red Cross Societies,
Office International d'Hygiène Publique,
 Pan-American Sanitary Bureau,
 Provisional International Civil Aviation Organization,
 The Rockefeller Foundation,
 United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization,
 United Nations Relief and Rehabilitation Administration,
 World Federation of Trades Unions.

The Conference had before it and used as the basis of discussion Proposals for the Constitution of the World Health Organization and the Resolutions adopted by the Technical Preparatory Committee of Experts. The Committee was established in accordance with the resolution of the Economic and Social Council, dated 15 February, 1946. A number of proposals put forward by governments and various organizations was also before the Conference.

As a result of the deliberations of the Conference as recorded in the minutes and reports of the respective committees and sub-committees and of the plenary sessions, the following instruments were drawn up and separately signed:

Constitution of the World Health Organization,
 Arrangement for the Establishment of an Interim Commission of the
 World Health Organization,
 Protocol Concerning the *Office International d'Hygiène Publique*.

The Conference adopted the following resolution:

"The Conference notes with gratification the steps already taken by the Secretary-General of the United Nations to provide temporary machinery for carrying on the remaining activities of the League of Nations Health Organization, as recommended in Resolution V of the Technical Preparatory Committee on 5 April, 1946, and requests the Secretary-General of the United Nations, in order to avoid duplication of functions, to make the necessary arrangements for transferring to the Interim Commission of the World Health Organization as soon as possible such functions of the League of Nations Health Organization as have been assumed by the United Nations."

IN WITNESS WHEREOF the undersigned delegates sign this Final Act.

DONE in the City of New York this twenty-second day of July, 1946, in a single copy in the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. The original texts shall be deposited in the archives of the United Nations. The Secretary-General of the United Nations will send certified copies to each of the governments represented at the Conference.

Les autorités alliées de contrôle pour l'Allemagne, le Japon et la Corée étaient représentées par des observateurs.

Les organisations internationales suivantes étaient représentées par des observateurs:

- Organisation de l'Alimentation et de l'Agriculture
- Organisation Internationale du Travail
- Ligue des Sociétés de Croix-Rouge
- Office International d'Hygiène Publique
- Bureau Sanitaire Pan-Américain
- Organisation Internationale Provisoire de l'Aviation Civile
- Fondation Rockefeller
- Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture
- Administration des Nations Unies de Secours et de Restauration
- Fédération Mondiale des Syndicats

La Conférence avait à sa disposition et a utilisé comme base de discussion les Propositions en vue de la Constitution de l'Organisation Mondiale de la Santé et les Résolutions adoptées par la Commission Préparatoire Technique des Experts. La Commission avait été instituée conformément à la Résolution du Conseil Economique et Social du 15 février 1946. La Conférence a été également saisie d'un certain nombre de propositions soumises par des Gouvernements et diverses organisations.

Des délibérations de la Conférence, enregistrées dans les minutes et les rapports des commissions et sous-commissions respectives, ainsi que dans ceux des sessions plénières, sont issus les instruments ci-après qui ont été signés séparément;

- La Constitution de l'Organisation Mondiale de la Santé
- L'Arrangement pour l'Etablissement d'une Commission intérimaire de l'Organisation Mondiale de la Santé
- Le Protocole relatif à l'Office International d'Hygiène Publique.

La Conférence a adopté la résolution suivante:

"La Conférence a pris acte avec satisfaction des démarches déjà faites par le Secrétaire Général des Nations Unies en vue d'assurer les moyens nécessaires permettant la continuation des activités demeurant à la charge de l'Organisation d'Hygiène de la Société des Nations, comme cela a été recommandé par la Résolution V de la Commission préparatoire technique du 5 avril 1946, et demande au Secrétaire Général des Nations Unies, en vue d'éviter le double emploi dans les fonctions, de prendre les dispositions nécessaires pour transférer à la Commission intérimaire de l'Organisation Mondiale de la Santé, dès que possible, ces fonctions de l'Organisation d'Hygiène de la Société des Nations qui ont été assumées par les Nations Unies".

EN FOI DE QUOI les délégués soussignés, signent le présent acte final.

FAIT en la Ville de New-York ce vingt-deux juillet 1946 en un seul original en langues anglaise, chinoise, espagnole, française et russe, chaque texte étant également authentique. Les textes originaux seront déposés dans les archives des Nations Unies. Le Secrétaire Général des Nations Unies enverra des copies certifiées conformes à chacun des Gouvernements représentés à la Conférence.

(Here follow the names of the delegates of Argentina, Australia, Belgium, Bolivia, Brazil, the Byelorussian Soviet Socialist Republic, Canada, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Cuba, Czechoslovakia, Denmark, the Dominican Republic, Ecuador, Egypt, El Salvador, Ethiopia, France, Greece, Guatemala, Haiti, Honduras, India, Iran, Iraq, Lebanon, Liberia, Luxembourg, Mexico, the Netherlands, New Zealand, Nicaragua, Norway, Panama, Paraguay, Peru, Poland, the Republic of the Philippines, Saudi Arabia, Syria, Turkey, the Ukrainian Soviet Socialist Republic, the Union of Soviet Socialist Republics (subject to ratification by the Presidium of the Supreme Council of the U.S.S.R.), the Union of South Africa, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the United States of America, Uruguay, Venezuela (ad referendum), Yugoslavia and of the observers for Albania, Austria, Bulgaria, Eire, Finland, Italy, Portugal, Siam, Switzerland, Transjordan.)

(Suivent les noms des délégués de l'Argentine, l'Australie, la Belgique, la Bolivie, le Brésil, la République Soviétique de Biélorussie, le Canada, le Chili, la Chine, la Colombie, le Costa Rica, Cuba, la Tchécoslovaquie, le Danemark, la République Dominicaine, l'Equateur, l'Egypte, El Salvador, l'Ethiopie, la France, la Grèce, le Guatemala, Haïti, le Honduras, l'Inde, l'Iran, l'Irak, le Liban, le Libéria, le Luxembourg, le Mexique, les Pays-Bas, la Nouvelle-Zélande, le Nicaragua, la Norvège, le Panama, le Paraguay, le Pérou, la Pologne, les Philippines, l'Arabie Saoudite, le Syrie, la Turquie, la République Soviétique Socialiste d'Ukraine, l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, (sous réserve de ratification par le Présidium du Conseil Suprême de l'URSS), l'Union Sud-Africaine, le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, les Etats-Unis d'Amérique, l'Uruguay, le Venezuela (ad referendum), la Yougoslavie et des observateurs pour l'Albanie, l'Autriche, la Bulgarie, l'Irlande, la Finlande, l'Italie, le Portugal, le Siam, la Suisse, le Transjordan).

II

CONSTITUTION

OF THE WORLD HEALTH ORGANIZATION*

THE STATES parties to this Constitution declare, in conformity with the Charter of the United Nations, that the following principles are basic to the happiness, harmonious relations and security of all peoples:—

Health is a state of complete physical, mental and social well-being and not merely the absence of disease or infirmity.

The enjoyment of the highest attainable standard of health is one of the fundamental rights of every human being without distinction of race, religion, political belief, economic or social condition.

The health of all peoples is fundamental to the attainment of peace and security and is dependent upon the fullest co-operation of individuals and States.

The achievement of any State in the promotion and protection of health is of value to all.

Unequal development in different countries in the promotion of health and control of disease, especially communicable disease, is a common danger.

Healthy development of the child is of basic importance; the ability to live harmoniously in a changing total environment is essential to such development.

The extension to all peoples of the benefits of medical, psychological and related knowledge is essential to the fullest attainment of health.

Informed opinion and active co-operation on the part of the public are of the utmost importance in the improvement of the health of the people.

Governments have a responsibility for the health of their peoples which can be fulfilled only by the provision of adequate health and social measures.

ACCEPTING THESE PRINCIPLES, and for the purpose of co-operation among themselves and with others to promote and protect the health of all peoples, the Contracting Parties agree to the present Constitution and hereby establish the World Health Organization as a specialized agency within the terms of Article 57 of the Charter of the United Nations.

CHAPTER I

OBJECTIVE

Article 1

The objective of the World Health Organization (hereinafter called the Organization) shall be the attainment by all peoples of the highest possible level of health.

* The Canadian instrument of acceptance of the Constitution was deposited on August 29, 1946.

II

CONSTITUTION DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ*

LES ÉTATS parties à cette Constitution déclarent, en accord avec la Charte des Nations Unies, que les principes suivants sont à la base du bonheur des peuples, de leurs relations harmonieuses et de leur sécurité:

La santé est un état de complet bien-être physique, mental et social, et ne consiste pas seulement en une absence de maladie ou d'infirmité.

La possession du meilleur état de santé qu'il est capable d'atteindre constitue l'un des droits fondamentaux de tout être humain, quelles que soient sa race, sa religion, ses opinions politiques, sa condition économique ou sociale.

La santé de tous les peuples est une condition fondamentale de la paix du monde et de la sécurité; elle dépend de la coopération la plus étroite des individus et des Etats.

Les résultats atteints par chaque Etat dans l'amélioration et la protection de la santé sont précieux pour tous.

L'inégalité des divers pays en ce qui concerne l'amélioration de la santé et la lutte contre les maladies, en particulier les maladies transmissibles, est un péril pour tous.

Le développement sain de l'enfant est d'une importance fondamentale; l'aptitude à vivre en harmonie avec un milieu en pleine transformation est essentielle à ce développement.

L'admission de tous les peuples au bénéfice des connaissances acquises par les sciences médicales, psychologiques et apparentées est essentielle pour atteindre le plus haut degré de santé.

Une opinion publique éclairée et une coopération active de la part du public sont d'une importance capitale pour l'amélioration de la santé des populations.

Les Gouvernements ont la responsabilité de la santé de leurs peuples; ils ne peuvent y faire face qu'en prenant les mesures sanitaires et sociales appropriées.

ACCEPTANT CES PRINCIPES, dans le but de coopérer entre elles et avec tous autres pour améliorer et protéger la santé de tous les peuples, les Parties contractantes acquiescent à ladite Constitution et établissent par les présentes l'Organisation Mondiale de la Santé comme une institution spécialisée aux termes de l'article 57 de la Charte des Nations Unies.

CHAPITRE I

BUT

Article Premier

Le but de l'Organisation Mondiale de la Santé, (ci-après dénommée l'Organisation), est d'amener tous les peuples au niveau de santé le plus élevé possible.

* L'instrument d'acceptation de la Constitution par le Canada a été déposé le 29 août 1946.

CHAPTER II

FUNCTIONS

Article 2

In order to achieve its objective, the functions of the Organization shall be:

(a) to act as the directing and co-ordinating authority on international health work;

(b) to establish and maintain effective collaboration with the United Nations, specialized agencies, governmental health administrations, professional groups and such other organizations as may be deemed appropriate;

(c) to assist governments, upon request, in strengthening health services;

(d) to furnish appropriate technical assistance and, in emergencies, necessary aid upon the request or acceptance of governments;

(e) to provide or assist in providing, upon the request of the United Nations, health services and facilities to special groups, such as the peoples of trust territories;

(f) to establish and maintain such administrative and technical services as may be required, including epidemiological and statistical services;

(g) to stimulate and advance work to eradicate epidemic, endemic and other diseases;

(h) to promote, in co-operation with other specialized agencies where necessary, the prevention of accidental injuries;

(i) to promote, in co-operation with other specialized agencies where necessary, the improvement of nutrition, housing, sanitation, recreation, economic or working conditions and other aspects of environmental hygiene;

(j) to promote co-operation among scientific and professional groups which contribute to the advancement of health;

(k) to propose conventions, agreements and regulations and make recommendations with respect to international health matters and to perform such duties as may be assigned thereby to the Organization and are consistent with its objective;

(l) to promote maternal and child health and welfare and to foster the ability to live harmoniously in a changing total environment;

(m) to foster activities in the field of mental health, especially those affecting the harmony of human relations;

(n) to promote and conduct research in the field of health;

(o) to promote improved standards of teaching and training in the health, medical and related professions;

(p) to study and report on, in co-operation with other specialized agencies where necessary, administrative and social techniques affecting public health and medical care from preventive and curative points of view, including hospital services and social security;

(q) to provide information, counsel and assistance in the field of health;

(r) to assist in developing an informed public opinion among all peoples on matters of health;

(s) to establish and revise as necessary international nomenclatures of diseases, of causes of death and of public health practices;

CHAPITRE II

FONCTIONS

Article 2

L'Organisation, pour atteindre son but, exerce les fonctions suivantes:

- a) agir en tant qu'autorité directrice et coordinatrice dans le domaine de la santé des travaux ayant un caractère international;
- b) établir et maintenir une collaboration effective avec les Nations Unies, les institutions spécialisées, les administrations gouvernementales de la santé, les groupes professionnels, ainsi que telles autres organisations qui paraîtraient indiquées;
- c) aider les Gouvernements, sur leur demande, à renforcer leurs services de santé;
- d) fournir l'assistance technique appropriée et, dans les cas d'urgence, l'aide nécessaire, à la requête des Gouvernements ou sur leur acceptation;
- e) fournir ou aider à fournir, à la requête des Nations Unies, des services sanitaires et des secours à des groupements spéciaux tels que les populations des territoires sous tutelle;
- f) établir et entretenir tels services administratifs et techniques jugés nécessaires, y compris des services d'épidémiologie et de statistique;
- g) stimuler et faire progresser l'action tendant à la suppression des maladies épidémiques, endémiques et autres;
- h) stimuler, en coopérant au besoin avec d'autres institutions spécialisées, l'adoption de mesures propres à prévenir les dommages dus aux accidents;
- i) favoriser, en coopérant au besoin avec d'autres institutions spécialisées, l'amélioration de la nutrition, du logement, de l'assainissement, des loisirs, des conditions économiques et de travail, ainsi que de tous autres facteurs de l'hygiène du milieu;
- j) favoriser la coopération entre les groupes scientifiques et professionnels qui contribuent au progrès de la santé;
- k) proposer des conventions, accords et règlements, faire des recommandations concernant les questions internationales de santé et exécuter telles tâches pouvant être assignées de ce fait à l'Organisation et répondant à son but;
- l) faire progresser l'action en faveur de la santé et du bien-être de la mère et de l'enfant et favoriser leur aptitude à vivre en harmonie avec un milieu en pleine transformation;
- m) favoriser toutes activités dans le domaine de l'hygiène mentale, notamment celles se rapportant à l'établissement de relations harmonieuses entre les hommes;
- n) stimuler et guider la recherche dans le domaine de la santé;
- o) favoriser l'amélioration des normes de l'enseignement et celles de la formation du personnel sanitaire, médical et apparenté;
- p) étudier et faire connaître, en coopération au besoin avec d'autres institutions spécialisées, les techniques administratives et sociales concernant l'hygiène publique et les soins médicaux préventifs et curatifs, y compris les services hospitaliers et la sécurité sociale;
- q) fournir toutes informations, donner tous conseils et toute assistance dans le domaine de la santé;
- r) aider à former, parmi les peuples, une opinion publique éclairée en ce qui concerne la santé;
- s) établir et réviser, selon les besoins, la nomenclature internationale des maladies, des causes de décès et des méthodes d'hygiène publique;

- (t) to standardize diagnostic procedures as necessary;
- (u) to develop, establish and promote international standards with respect to food, biological, pharmaceutical and similar products;
- (v) generally to take all necessary action to attain the objective of the Organization.

CHAPTER III

MEMBERSHIP AND ASSOCIATE MEMBERSHIP

Article 3

Membership in the Organization shall be open to all States.

Article 4

Members of the United Nations may become Members of the Organization by signing or otherwise accepting this Constitution in accordance with the provisions of Chapter XIX and in accordance with their constitutional processes.

Article 5

The States whose governments have been invited to send observers to the International Health Conference held in New York, 1946, may become Members by signing or otherwise accepting this Constitution in accordance with the provisions of Chapter XIX and in accordance with their constitutional processes provided that such signature or acceptance shall be completed before the first session of the Health Assembly.

Article 6

Subject to the conditions of any agreement between the United Nations and the Organization, approved pursuant to Chapter XVI, States which do not become Members in accordance with Articles 4 and 5 may apply to become Members and shall be admitted as Members when their application has been approved by a simple majority vote of the Health Assembly.

Article 7

If a Member fails to meet its financial obligations to the Organization or in other exceptional circumstances the Health Assembly may, on such conditions as it thinks proper, suspend the voting privileges and services to which a Member is entitled. The Health Assembly shall have the authority to restore such voting privileges and services.

Article 8

Territories or groups of territories which are not responsible for the conduct of their international relations may be admitted as Associate Members by the Health Assembly upon application made on behalf of such territory or group of territories by the Member or other authority having responsibility for their international relations. Representatives of Associate Members to the Health Assembly should be qualified by their technical competence in the field of health and should be chosen from the native population. The nature and extent of the rights and obligations of Associate Members shall be determined by the Health Assembly.

t) standardiser, dans la mesure où cela est nécessaire, les méthodes de diagnostic;

u) développer, établir et encourager l'adoption de normes internationales en ce qui concerne les aliments, les produits biologiques, pharmaceutiques et similaires;

v) d'une manière générale, prendre toute mesure nécessaire pour atteindre le but assigné à l'Organisation.

CHAPITRE III

MEMBRES ET MEMBRES ASSOCIÉS

Article 3

La qualité de membre de l'Organisation est accessible à tous les Etats.

Article 4

Les Etats Membres des Nations Unies peuvent devenir membres de l'Organisation en signant, ou en acceptant de toute autre manière, cette Constitution, conformément aux dispositions du Chapitre XIX et conformément à leurs règles constitutionnelles.

Article 5

Les Etats dont les Gouvernements ont été invités à envoyer des observateurs à la Conférence Internationale de la Santé, tenue à New-York en 1946, peuvent devenir membres en signant, ou en acceptant de toute autre manière cette Constitution, conformément aux dispositions du Chapitre XIX et conformément à leurs règles constitutionnelles, pourvu que leur signature ou acceptation devienne définitive avant la première session de l'Assemblée de la Santé.

Article 6

Sous réserve des conditions de tout accord à intervenir entre les Nations Unies et l'Organisation et qui sera approuvé conformément au Chapitre XVI, les Etats qui ne deviennent pas membres, conformément aux dispositions des articles 4 et 5, peuvent demander à devenir membres et seront admis en cette qualité, lorsque leur demande aura été approuvée à la majorité simple par l'Assemblée de la Santé.

Article 7

Lorsqu'un Etat Membre ne remplit pas ses obligations financières vis-à-vis de l'Organisation, ou dans d'autres circonstances exceptionnelles, l'Assemblée de la Santé peut, aux conditions jugées par elle opportunes, suspendre les privilèges attachés au droit de vote et les services dont bénéficie l'Etat Membre. L'Assemblée de la Santé aura pouvoir de rétablir ces privilèges afférents au droit de vote et ces services.

Article 8

Les territoires ou groupes de territoires n'ayant pas la responsabilité de la conduite de leurs relations internationales peuvent être admis en qualité de membres associés par l'Assemblée de la Santé, sur la demande faite pour le compte d'un tel territoire ou groupe de territoires par l'Etat Membre ou par une autre autorité ayant la responsabilité de la conduite de leurs relations internationales. Les représentants des membres associés à l'Assemblée de la Santé devraient être qualifiés par leur compétence technique dans le domaine de santé et devraient être choisis dans la population indigène.

La nature et l'étendue des droits et obligations des membres associés seront déterminées par l'Assemblée de la Santé.

CHAPTER IV

ORGANS

Article 9

The work of the Organization shall be carried out by:

- (a) The World Health Assembly (herein called the Health Assembly);
- (b) The Executive Board (hereinafter called the Board);
- (c) The Secretariat.

CHAPTER V

THE WORLD HEALTH ASSEMBLY

Article 10

The Health Assembly shall be composed of delegates representing Members.

Article 11

Each Member shall be represented by not more than three delegates, one of whom shall be designated by the Member as chief delegate. These delegates should be chosen from among persons most qualified by their technical competence in the field of health, preferably representing the national health administration of the Member.

Article 12

Alternates and advisers may accompany delegates.

Article 13

The Health Assembly shall meet in regular annual session and in such special sessions as may be necessary. Special sessions shall be convened at the request of the Board or of a majority of the Members.

Article 14

The Health Assembly, at each annual session, shall select the country or region in which the next annual session shall be held, the Board subsequently fixing the place. The Board shall determine the place where a special session shall be held.

Article 15

The Board, after consultation with the Secretary-General of the United Nations, shall determine the date of each annual and special session.

Article 16

The Health Assembly shall elect its president and other officers at the beginning of each annual session. They shall hold office until their successors are elected.

Article 17

The Health Assembly shall adopt its own rules of procedure.

Article 18

The functions of the Health Assembly shall be:

- (a) to determine the policies of the Organization;
- (b) to name the Members entitled to designate a person to serve on the Board;
- (c) to appoint the Director-General;

CHAPITRE IV

ORGANES

Article 9

Le fonctionnement de l'Organisation est assuré par:

- a) l'Assemblée Mondiale de la Santé (ci-après dénommée Assemblée de la Santé);
- b) le Conseil Exécutif (ci-après dénommé le Conseil);
- c) le Secrétariat.

CHAPITRE V

ASSEMBLÉE MONDIALE DE LA SANTÉ

Article 10

L'Assemblée de la Santé est composée de délégués représentant les Etats Membres.

Article 11

Chaque Etat Membre est représenté par trois délégués au plus, l'un d'eux étant désigné par l'Etat Membre comme chef de délégation. Ces délégués devraient être choisis parmi les personnalités les plus qualifiées par leur compétence technique dans le domaine de la santé et qui, de préférence, représenteraient l'administration nationale de la santé de l'Etat Membre.

Article 12

Des suppléants et des conseillers sont admis à accompagner les délégués.

Article 13

L'Assemblée de la Santé se réunit en session ordinaire annuelle et en autant de sessions extraordinaires que les circonstances peuvent l'exiger. Les sessions extraordinaires seront convoquées à la demande du Conseil ou d'une majorité des Etats Membres.

Article 14

L'Assemblée de la Santé, lors de chaque session annuelle, choisit le pays ou la région dans lequel se tiendra sa prochaine session annuelle, le Conseil en fixant ultérieurement le lieu. Le Conseil détermine le lieu où se tiendra chaque session extraordinaire.

Article 15

Le Conseil, après consultation du Secrétaire Général des Nations Unies, arrête la date de chaque session annuelle et de chaque session extraordinaire.

Article 16

L'Assemblée de la Santé élit son Président et les autres membres du bureau au début de chaque session annuelle. Ils demeurent en fonctions jusqu'à l'élection de leurs successeurs.

Article 17

L'Assemblée de la Santé adopte son propre règlement.

Article 18

Les fonctions de l'Assemblée de la Santé consistent à

- a) arrêter la politique de l'Organisation;
- b) élire les Etats appelés à désigner une personnalité au Conseil;
- c) nommer le Directeur Général;

(d) to review and approve reports and activities of the Board and of the Director-General and to instruct the Board in regard to matters upon which action, study, investigation or report may be considered desirable;

(e) to establish such committees as may be considered necessary for the work of the Organization;

(f) to supervise the financial policies of the Organization and to review and approve the budget;

(g) to instruct the Board and the Director-General to bring to the attention of Members and of international organizations, governmental or non-governmental, any matter with regard to health which the Health Assembly may consider appropriate;

(h) to invite any organization, international or national, governmental or non-governmental, which has responsibilities related to those of the Organization, to appoint representatives to participate, without right of vote, in its meetings or in those of the committees and conferences convened under its authority, on conditions prescribed by the Health Assembly; but in the case of national organizations, invitations shall be issued only with the consent of the government concerned;

(i) to consider recommendations bearing on health made by the General Assembly, the Economic and Social Council, the Security Council or Trusteeship Council of the United Nations, and to report to them on the steps taken by the Organization to give effect to such recommendations;

(j) to report to the Economic and Social Council in accordance with any agreement between the Organization and the United Nations;

(k) to promote and conduct research in the field of health by the personnel of the Organization, by the establishment of its own institutions or by co-operation with official or non-official institutions of any Member with the consent of its government;

(l) to establish such other institutions as it may consider desirable;

(m) to take any other appropriate action to further the objective of the Organization.

Article 19

The Health Assembly shall have authority to adopt conventions or agreements with respect to any matter within the competence of the Organization. A two-thirds vote of the Health Assembly shall be required for the adoption of such conventions or agreements which shall come into force for each Member when accepted by it in accordance with its constitutional processes.

Article 20

Each Member undertakes that it will, within eighteen months after the adoption by the Health Assembly of a convention or agreement, take action relative to the acceptance of such convention or agreement. Each Member shall notify the Director-General of the action taken and if it does not accept such convention or agreement within the time limit, it will furnish a statement of the reasons for non-acceptance. In case of acceptance, each Member agrees to make an annual report to the Director-General in accordance with Chapter XIV.

Article 21

The Health Assembly shall have authority to adopt regulations concerning:

(a) sanitary and quarantine requirements and other procedures designed to prevent the international spread of disease;

d) étudier et approuver les rapports et les activités du Conseil et du Directeur Général, donner au Conseil des instructions en des matières où certaines mesures, certaines études et recherches, ainsi que la présentation de rapports pourraient être considérées comme désirables;

e) créer toute commission nécessaire aux activités de l'Organisation;

f) contrôler la politique financière de l'Organisation, examiner et approuver son budget;

g) donner des instructions au Conseil et au Directeur Général pour appeler l'attention des Etats Membres et des organisations internationales, gouvernementales ou non gouvernementales, sur toute question concernant la santé que l'Assemblée de la Santé pourra juger digne d'être signalée;

h) inviter toute organisation internationale ou nationale, gouvernementale ou non gouvernementale, assumant des responsabilités apparentées à celles de l'Organisation, à nommer des représentants pour participer, sans droit de vote, à ses sessions ou à celles des commissions et conférences réunies sous son autorité, aux conditions prescrites par l'Assemblée de la Santé, cependant, s'il s'agit d'organisations nationales, les invitations ne pourront être envoyées qu'avec le consentement du Gouvernement intéressé;

i) étudier des recommandations ayant trait à la santé, émanant de l'Assemblée Générale, du Conseil Economique et Social, des Conseils de Sécurité ou de tutelle des Nations Unies et faire rapport à ceux-ci sur les mesures prises par l'Organisation en exécution de telles recommandations;

j) faire rapport au Conseil Economique et Social, conformément aux dispositions de tout accord intervenu entre l'Organisation et les Nations Unies;

k) encourager ou diriger tous travaux de recherches dans le domaine de la santé en utilisant le personnel de l'Organisation, ou en créant des institutions qui lui seront propres ou en coopérant avec des institutions officielles ou non officielles de chaque Etat Membre, avec le consentement de son Gouvernement;

l) créer telles autres institutions jugées souhaitables;

m) prendre toute autre mesure propre à réaliser le but de l'Organisation.

Article 19

L'Assemblée de la Santé a autorité pour adopter des conventions ou accords se rapportant à toute question rentrant dans la compétence de l'Organisation. La majorité des deux tiers de l'Assemblée de la Santé sera nécessaire pour l'adoption de ces conventions ou accords lesquels entreront en vigueur au regard de chaque Etat Membre lorsque ce dernier les aura acceptés conformément à ses règles constitutionnelles.

Article 20

Chaque Etat Membre s'engage à prendre, dans un délai de dix-huit mois après l'adoption d'une convention ou d'un accord par l'Assemblée de la Santé, les mesures en rapport avec l'acceptation de telle convention ou de tel accord. Chaque Etat Membre notifiera au Directeur Général les mesures prises et, s'il n'accepte pas cette convention ou cet accord dans le délai prescrit, il adressera une déclaration motivant sa non-acceptation. En cas d'acceptation, chaque Etat Membre convient d'adresser un rapport annuel au Directeur Général conformément au Chapitre XIV.

Article 21

L'Assemblée de la Santé aura autorité pour adopter les règlements concernant:

a) telle mesure sanitaire et de quarantaine ou toute autre procédure destinée à empêcher la propagation des maladies d'un pays à un autre;

(b) nomenclatures with respect to diseases, causes of death and public health practices;

(c) standards with respect to diagnostic procedures for international use;

(d) standards with respect to the safety, purity and potency of biological, pharmaceutical and similar products moving in international commerce;

(e) advertising and labelling of biological, pharmaceutical and similar products moving in international commerce.

Article 22

Regulations adopted pursuant to Article 21 shall come into force for all Members after due notice has been given of their adoption by the Health Assembly except for such Members as may notify the Director-General of rejection or reservations within the period stated in the notice.

Article 23

The Health Assembly shall have authority to make recommendations to Members with respect to any matter within the competence of the Organization.

CHAPTER VI

THE EXECUTIVE BOARD

Article 24

The Board shall consist of eighteen persons designated by as many Members. The Health Assembly, taking into account an equitable geographical distribution, shall elect the Members entitled to designate a person to serve on the Board. Each of these Members should appoint to the Board a person technically qualified in the field of health, who may be accompanied by alternates and advisers.

Article 25

These Members shall be elected for three years and may be re-elected; provided that of the Members elected at the first session of the Health Assembly, the terms of six Members shall be for one year and the terms of six Members shall be for two years, as determined by lot.

Article 26

The Board shall meet at least twice a year and shall determine the place of each meeting.

Article 27

The Board shall elect its Chairman from among its Members and shall adopt its own rules of procedure.

Article 28

The functions of the Board shall be:

(a) to give effect to the decisions and policies of the Health Assembly;

(b) to act as the executive organ of the Health Assembly;

(c) to perform any other functions entrusted to it by the Health Assembly;

(d) to advise the Health Assembly on questions referred to it by that body and on matters assigned to the Organization by conventions, agreements and regulations;

b) la nomenclature concernant les maladies, les causes de décès et les méthodes d'hygiène publique;

c) des standards sur les méthodes de diagnostic applicables dans le cadre international;

d) des normes relatives à l'inocuité, la pureté et l'activité des produits biologiques, pharmaceutiques et similaires qui se trouvent dans le commerce international;

e) des conditions relatives à la publicité et à la désignation des produits biologiques, pharmaceutiques et similaires qui se trouvent dans le commerce international.

Article 22

Les règlements adoptés en exécution de l'article 21 entreront en vigueur pour tous les Etats Membres, leur adoption par l'Assemblée de la Santé ayant été dûment notifiée, exception faite pour tels Membres qui pourraient faire connaître au Directeur Général, dans les délais prescrits par la notification, qu'ils les refusent ou font des réserves à leur sujet.

Article 23

L'Assemblée de la Santé a autorité pour faire des recommandations aux Etats Membres en ce qui concerne toute question entrant dans la compétence de l'Organisation.

CHAPITRE VI

CONSEIL EXÉCUTIF

Article 24

Le Conseil est composé de dix-huit personnes, désignées par autant d'Etats Membres. L'Assemblée de la Santé choisit, compte tenu d'une répartition géographique équitable, les Etats appelés à désigner un délégué au Conseil. Chacun de ces Etats enverra au Conseil une personnalité, techniquement qualifiée dans le domaine de la santé, qui pourra être accompagnée de suppléants et de conseillers.

Article 25

Ces membres sont élus pour trois ans et sont rééligibles; cependant en ce qui concerne les membres élus lors de la première session de l'Assemblée de la Santé, la durée du mandat de six de ces membres sera d'une année et la durée du mandat de six autres membres sera de deux ans, la sélection étant déterminée par tirage au sort.

Article 26

Le Conseil se réunit au moins deux fois par an et détermine le lieu de chaque réunion.

Article 27

Le Conseil élit son président parmi ses membres et adopte son propre règlement.

Article 28

Les fonctions du Conseil sont les suivantes:

a) appliquer les décisions et les directives de l'Assemblée de la Santé;

b) agir comme organe exécutif de l'Assemblée de la Santé;

c) exercer toute autre fonction à lui confiée par l'Assemblée de la Santé;

d) donner des consultations à l'Assemblée de la Santé sur les questions qui lui seraient soumises par cet organisme et sur celles qui seraient déferées à l'Organisation par des conventions, des accords et des règlements;

(e) to submit advice or proposals to the Health Assembly on its own initiative;

(f) to prepare the agenda of meetings of the Health Assembly;

(g) to submit to the Health Assembly for consideration and approval a general programme of work covering a specific period;

(h) to study all questions within its competence;

(i) to take emergency measures within the functions and financial resources of the Organization to deal with events requiring immediate action. In particular it may authorize the Director-General to take the necessary steps to combat epidemics, to participate in the organization of health relief to victims of a calamity and to undertake studies and research the urgency of which has been drawn to the attention of the Board by any Member or by the Director-General.

Article 29

The Board shall exercise on behalf of the whole Health Assembly the powers delegated to it by that body.

CHAPTER VII

THE SECRETARIAT

Article 30

The Secretariat shall comprise the Director-General and such technical and administrative staff as the Organization may require.

Article 31

The Director-General shall be appointed by the Health Assembly on the nomination of the Board on such terms as the Health Assembly may determine. The Director-General, subject to the authority of the Board, shall be the chief technical and administrative officer of the Organization.

Article 32

The Director-General shall be ex-officio Secretary of the Health Assembly; of the Board, of all commissions and committees of the Organization and of conferences convened by it. He may delegate these functions.

Article 33

The Director-General or his representative may establish a procedure by agreement with Members, permitting him, for the purpose of discharging his duties, to have direct access to their various departments, especially to their health administrations and to national health organizations, governmental or non-governmental. He may also establish direct relations with international organizations whose activities come within the competence of the Organization. He shall keep Regional Offices informed on all matters involving their respective areas.

Article 34

The Director-General shall prepare and submit annually to the Board the financial statements and budget estimates of the Organization.

Article 35

The Director-General shall appoint the staff of the Secretariat in accordance with staff regulations established by the Health Assembly. The paramount consideration in the employment of the staff shall be to assure that the efficiency,

e) de sa propre initiative, soumettre à l'Assemblée de la Santé des consultations ou des propositions;

f) préparer les ordres du jour des sessions de l'Assemblée de la Santé;

g) soumettre à l'Assemblée de la Santé, pour examen et approbation, un programme général de travail s'étendant sur une période déterminée;

h) étudier toutes questions relevant de sa compétence;

i) dans le cadre des fonctions et des ressources financières de l'Organisation, prendre toute mesure d'urgence dans le cas d'événements exigeant une action immédiate. Il peut en particulier autoriser le Directeur Général à prendre les moyens nécessaires pour combattre les épidémies, participer à la mise en œuvre des secours sanitaires à porter aux victimes d'une calamité et entreprendre telles études ou recherches sur l'urgence desquelles son attention aurait été attirée par un Etat quelconque ou par le Directeur Général.

Article 29

Le Conseil exerce, au nom de l'Assemblée de la Santé tout entière, les pouvoirs qui lui sont délégués par cet organisme.

CHAPITRE VII

SECRETARIAT

Article 30

Le Secrétariat comprend le Directeur Général et tel personnel technique et administratif nécessaire à l'Organisation.

Article 31

Le Directeur Général est nommé par l'Assemblée de la Santé, sur proposition du Conseil et suivant les conditions que l'Assemblée de la Santé pourra fixer. Le Directeur Général, placé sous l'autorité du Conseil, est le plus haut fonctionnaire technique et administratif de l'Organisation.

Article 32

Le Directeur Général est de droit Secrétaire de l'Assemblée de la Santé, du Conseil, de toute commission et de tout comité de l'Organisation, ainsi que des conférences qu'elle convoque. Il peut déléguer ces fonctions.

Article 33

Le Directeur Général, ou son représentant, peut mettre en œuvre une procédure en vertu d'un accord avec les Etats Membres, lui permettant, pour l'exercice de ses fonctions, d'entrer directement en rapport avec leurs divers départements ministériels, spécialement avec leurs administrations de la santé et avec les organisations sanitaires nationales, gouvernementales ou non. Il peut de même entrer en relations directes avec les organisations internationales dont les activités sont du ressort de l'Organisation. Il doit tenir les bureaux régionaux au courant de toutes questions intéressant leurs zones respectives d'activité.

Article 34

Le Directeur Général doit préparer et soumettre chaque année au Conseil les rapports financiers et les prévisions budgétaires de l'Organisation.

Article 35

Le Directeur Général nomme le personnel du Secrétariat conformément au Règlement du personnel établi par l'Assemblée de la Santé. La considération primordiale qui devra dominer le recrutement du personnel sera de pourvoir à ce que l'efficacité, l'intégrité et la représentation de caractère international du

integrity and internationally representative character of the Secretariat shall be maintained at the highest level. Due regard shall be paid also to the importance of recruiting the staff on as wide a geographical basis as possible.

Article 36

The conditions of service of the staff of the Organization shall conform as far as possible with those of other United Nations organizations.

Article 37

In the performance of their duties the Director-General and the staff shall not seek or receive instructions from any government or from any authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officers. Each Member of the Organization on its part undertakes to respect the exclusively international character of the Director-General and the staff and not to seek to influence them.

CHAPTER VIII

COMMITTEES

Article 38

The Board shall establish such committees as the Health Assembly may direct and, on its own initiative or on the proposal of the Director-General, may establish any other committees considered desirable to serve any purpose within the competence of the Organization.

Article 39

The Board, from time to time and in any event annually, shall review the necessity for continuing each committee.

Article 40

The Board may provide for the creation of or the participation by the Organization in joint or mixed committees with other organizations and for the representation of the Organization in committees established by such other organizations.

CHAPTER IX

CONFERENCES

Article 41

The Health Assembly or the Board may convene local, general, technical or other special conferences to consider any matter within the competence of the Organization and may provide for the representation at such conferences of international organizations and, with the consent of the government concerned, of national organizations, governments or non-governmental. The manner of such representation shall be determined by the Health Assembly or the Board.

Article 42

The Board may provide for representation of the Organization at conferences in which the Board considers that the Organization has an interest.

CHAPTER X

HEADQUARTERS

Article 43

The location of the headquarters of the Organization shall be determined by the Health Assembly after consultation with the United Nations.

Secrétariat soient assurées au plus haut degré. Il sera tenu compte également de l'importance qu'il y a à recruter le personnel sur une base géographique la plus large possible.

Article 36

Les conditions de service du personnel de l'Organisation seront, autant que possible, conformes à celles des autres organisations des Nations Unies.

Article 37

Dans l'exercice de leurs fonctions, le Directeur Général et le personnel ne devront solliciter ou recevoir d'instructions d'aucun Gouvernement ou d'aucune autorité étrangère à l'Organisation. Ils s'abstiendront de toute action qui puisse porter atteinte à leur situation de fonctionnaires internationaux. Chaque Etat Membre de l'Organisation s'engage, de son côté, à respecter le caractère exclusivement international du Directeur Général et du personnel et à ne pas chercher à les influencer.

CHAPITRE VIII

COMMISSIONS

Article 38

Le Conseil crée telles commissions que l'Assemblée de la Santé peut prescrire et, sur sa propre initiative ou sur la proposition du Directeur Général, peut créer toutes autres commissions jugées souhaitables pour des fins ressortissant à l'Organisation.

Article 39

Le Conseil examine de temps en temps, et en tout cas une fois par an, la nécessité de maintenir chaque commission.

Article 40

Le Conseil peut procéder à la création de commissions conjointes ou mixtes avec d'autres organisations ou y faire participer l'Organisation, il peut assurer la représentation de l'Organisation dans des commissions instituées par d'autres organismes.

CHAPITRE IX

CONFÉRENCES

Article 41

L'Assemblée de la Santé ou le Conseil peut convoquer des conférences locales, générales, techniques ou tout autre d'un caractère spécial pour étudier telle question rentrant dans la compétence de l'Organisation et assurer la représentation, à ces conférences, d'organisations internationales et, avec le consentement des Gouvernements intéressés, d'organisations nationales, les unes ou les autres pouvant être de caractère gouvernemental ou non. Les modalités de cette représentation sont fixées par l'Assemblée de la Santé ou le Conseil.

Article 42

Le Conseil pourvoit à la représentation de l'Organisation dans les conférences où il estime que celle-ci possède un intérêt.

CHAPITRE X

SIÈGE

Article 43

Le lieu du siège de l'Organisation sera fixé par l'Assemblée de la Santé, après consultation des Nations Unies.

CHAPTER XI

REGIONAL ARRANGEMENTS

Article 44

(a) The Health Assembly shall from time to time define the geographical areas in which it is desirable to establish a regional organization.

(b) The Health Assembly may, with the consent of a majority of the Members situated within each area so defined, establish a regional organization to meet the special needs of such area. There shall not be more than one regional organization in each area.

Article 45

Each regional organization shall be an integral part of the Organization in accordance with this Constitution.

Article 46

Each regional organization shall consist of a Regional Committee and a Regional Office.

Article 47

Regional Committees shall be composed of representatives of the Member States and Associate Members in the region concerned. Territories or groups of territories within the region, which are not responsible for the conduct of their international relations and which are not Associate Members, shall have the right to be represented and to participate in Regional Committees. The nature and extent of the rights and obligations of these territories or groups of territories in Regional Committees shall be determined by the Health Assembly in consultation with the Member or other authority having responsibility for the international relations of these territories and with the Member States in the region.

Article 48

Regional Committees shall meet as often as necessary and shall determine the place of each meeting.

Article 49

Regional Committees shall adopt their own rules of procedure.

Article 50

The functions of the Regional Committee shall be:

(a) to formulate policies governing matters of an exclusively regional character;

(b) to supervise the activities of the Regional Office;

(c) to suggest to the Regional office the calling of technical conferences and such additional work or investigation in health matters as in the opinion of the Regional Committee would promote the objective of the Organization within the region;

(d) to co-operate with the respective regional committees of the United Nations and with those of other specialized agencies and with other regional international organizations having interests in common with the Organization;

(e) to tender advice, through the Director-General, to the Organization on international health matters which have wider than regional significance;

CHAPITRE XI

ARRANGEMENTS RÉGIONAUX

Article 44

a) L'Assemblée de la Santé, de temps en temps, détermine les régions géographiques où il est désirable d'établir une organisation régionale.

b) L'Assemblée de la Santé peut, avec le consentement de la majorité des Etats Membres situés dans chaque région ainsi déterminée, établir une organisation régionale pour répondre aux besoins particuliers de cette région. Il ne pourra y avoir plus d'une organisation régionale dans chaque région.

Article 45

Chacune des organisations régionales sera partie intégrante de l'Organisation, en conformité avec la présente Constitution.

Article 46

Chacune des organisations régionales comporte un comité régional et un bureau régional.

Article 47

Les comités régionaux sont composés de représentants des Etats Membres et des membres associés de la région en question. Les territoires ou groupes de territoires d'une région n'ayant pas la responsabilité de la conduite de leurs relations internationales et qui ne sont pas des membres associés, ont le droit d'être représentés à ces comités régionaux et d'y participer. La nature et l'étendue des droits et des obligations de ces territoires ou groupes de territoires vis-à-vis des comités régionaux seront fixées par l'Assemblée de la Santé, en consultation avec l'Etat Membre ou toute autre autorité ayant la responsabilité de la conduite des relations internationales de ces territoires et avec les Etats Membres de la région.

Article 48

Les comités régionaux se réunissent aussi souvent qu'il est nécessaire et fixent le lieu de chaque réunion.

Article 49

Les comités régionaux adoptent leur propre règlement.

Article 50

Les fonctions du comité régional sont les suivantes:

a) formuler des directives se rapportant à des questions d'un caractère exclusivement régional;

b) contrôler les activités du bureau régional;

c) proposer au bureau régional la réunion de conférences techniques ainsi que tout travail ou toute recherche additionnels sur des questions de santé qui, de l'avis du comité régional, seraient susceptibles d'atteindre le but poursuivi par l'Organisation dans la région;

d) coopérer avec les comités régionaux respectifs des Nations Unies et avec ceux d'autres institutions spécialisées ainsi qu'avec d'autres organisations internationales régionales possédant avec l'Organisation des intérêts communs;

e) fournir des avis à l'Organisation, par l'intermédiaire du Directeur Général, sur les questions internationales de santé d'une importance dépassant le cadre de la région;

(f) to recommend additional regional appropriations by the governments of the respective regions if the proportion of the central budget of the Organization allotted to that region is insufficient for the carrying out of the regional functions;

(g) such other functions as may be delegated to the Regional Committee by the Health Assembly, the Board or the Director-General.

Article 51

Subject to the general authority of the Director-General of the Organization, the Regional Office shall be the administrative organ of the Regional Committee. It shall, in addition, carry out within the region the decisions of the Health Assembly and of the Board.

Article 52

The head of the Regional Office shall be the Regional Director appointed by the Board in agreement with the Regional Committee.

Article 53

The staff of the Regional Office shall be appointed in a manner to be determined by agreement between the Director-General and the Regional Director.

Article 54

The Pan-American sanitary organization represented by the Pan-American Sanitary Bureau and the Pan-American Sanitary Conferences, and all other inter-governmental regional health organizations in existence prior to the date of signature of this Constitution, shall in due course be integrated with the Organization. This integration shall be effected as soon as practicable through common action based on mutual consent of the competent authorities expressed through the organizations concerned.

CHAPTER XII

BUDGET AND EXPENSES

Article 55

The Director-General shall prepare and submit to the Board the annual budget estimates of the Organization. The Board shall consider and submit to the Health Assembly such budget estimates, together with any recommendations the Board may deem advisable.

Article 56

Subject to any agreement between the Organization and the United Nations, the Health Assembly shall review and approve the budget estimates and shall apportion the expenses among the Members in accordance with a scale to be fixed by the Health Assembly.

Article 57

The Health Assembly or the Board acting on behalf of the Health Assembly may accept and administer gifts and bequests made to the Organization provided that the conditions attached to such gifts or bequests are acceptable to the Health Assembly or the Board and are consistent with the objective and policies of the Organization.

Article 58

A special fund to be used at the discretion of the Board shall be established to meet emergencies and unforeseen contingencies.

f) recommander l'affectation de crédits régionaux supplémentaires par les Gouvernements des régions respectives si la part du budget central de l'Organisation allouée à cette région est insuffisante pour l'accomplissement des fonctions régionales;

g) toutes autres fonctions pouvant être déléguées au comité régional par l'Assemblée de la Santé, le Conseil ou le Directeur Général.

Article 51

Sous l'autorité générale du Directeur Général de l'Organisation, le bureau régional est l'organe administratif du comité régional. Il doit en outre exécuter, dans les limites de la région, les décisions de l'Assemblée de la Santé et du Conseil.

Article 52

Le chef du bureau régional est le Directeur Régional nommé par le Conseil en accord avec le comité régional.

Article 53

Le personnel du bureau régional est nommé conformément aux règles qui seront fixées dans un arrangement entre le Directeur Général et le Directeur Régional.

Article 54

L'Organisation Sanitaire Panaméricaine, représentée par le Bureau Sanitaire Panaméricain et les Conférences Sanitaires Panaméricaines, et toutes autres organisations régionales intergouvernementales de santé existant avant la date de la signature de cette Constitution, seront intégrées en temps voulu dans l'Organisation. Cette intégration s'effectuera dès que possible par une action commune basée sur le consentement mutuel des autorités compétentes exprimé par les organisations intéressées.

CHAPITRE XII

BUDGET ET DÉPENSES

Article 55

Le Directeur Général prépare et soumet au Conseil les prévisions budgétaires annuelles de l'Organisation. Le Conseil examine ces prévisions budgétaires et les soumet à l'Assemblée de la Santé, en les accompagnant de telles recommandations qu'il croit opportunes.

Article 56

Sous réserve de tel accord entre l'Organisation et les Nations Unies, l'Assemblée de la Santé examine et approuve les prévisions budgétaires et effectue la répartition des dépenses parmi les Etats Membres conformément au barème qu'elle devra arrêter.

Article 57

L'Assemblée de la Santé, ou le Conseil agissant au nom de l'Assemblée de la Santé, a pouvoir d'accepter et d'administrer des dons et legs faits à l'Organisation, pourvu que les conditions attachées à ces dons ou legs paraissent acceptables à l'Assemblée de la Santé ou au Conseil et cadrent avec les buts et la politique de l'Organisation.

Article 58

Un fond spécial, dont le Conseil disposera à sa discrétion, sera constitué pour parer aux cas d'urgence et à tous événements imprévus.

CHAPTER XIII

VOTING

Article 59

Each Member shall have one vote in the Health Assembly.

Article 60

(a) Decisions of the Health Assembly on important questions shall be made by a two-thirds majority of the Members present and voting.

These questions shall include: the adoption of conventions or agreements; the approval of agreements bringing the Organization into relation with the United Nations and inter-governmental organizations and agencies in accordance with Articles 69, 70 and 72; amendments to this Constitution.

(b) Decisions on other questions, including the determination of additional categories of questions to be decided by a two-thirds majority, shall be made by a majority of the Members present and voting.

(c) Voting on analogous matters in the Board and in committees of the Organization shall be made in accordance with paragraphs (a) and (b) of this Article.

CHAPTER XIV

REPORTS SUBMITTED BY STATES

Article 61

Each Member shall report annually to the Organization on the action taken and progress achieved in improving the health of its people.

Article 62

Each Member shall report annually on the action taken with respect to recommendations made to it by the Organization and with respect to conventions, agreements and regulations.

Article 63

Each Member shall communicate promptly to the Organization important laws, regulations, official reports and statistics pertaining to health which have been published in the State concerned.

Article 64

Each Member shall provide statistical and epidemiological reports in a manner to be determined by the Health Assembly.

Article 65

Each Member shall transmit upon the request of the Board such additional information pertaining to health as may be practicable.

CHAPTER XV

LEGAL CAPACITY, PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Article 66

The Organization shall enjoy in the territory of each Member such legal capacity as may be necessary for the fulfilment of its objective and for the exercise of its functions.

CHAPITRE XIII

VOTE

Article 59

Chaque Etat Membre aura droit à une voix dans l'Assemblée de la Santé.

Article 60

a) Les décisions de l'Assemblée de la Santé à prendre sur des questions importantes sont acquises à la majorité des deux tiers des Etats Membres présents et votants.

Ces questions comprennent: l'adoption de conventions ou d'accords; l'approbation d'accords liant l'Organisation aux Nations Unies, aux organisations et institutions intergouvernementales, en application des articles 69, 70 et 72; les modifications à la présente Constitution.

b) Les décisions sur d'autres questions, y compris la fixation de catégories additionnelles de questions devant être décidées par une majorité des deux tiers, sont prises à la simple majorité des Etats Membres présents et votants.

c) Le vote, au sein du Conseil et des commissions de l'Organisation sur des questions de nature similaire, s'effectuera conformément aux dispositions des paragraphes a) et b) du présent article.

CHAPITRE XIV

RAPPORTS SOUMIS PAR LES ETATS

Article 61

Chaque Etat Membre fait rapport annuellement à l'Organisation sur les mesures prises et les progrès réalisés pour améliorer la santé de sa population.

Article 62

Chaque Etat Membre fait rapport annuellement sur les mesures prises en exécution des recommandations que l'Organisation lui aura faites et en exécution des conventions, accords et règlements.

Article 63

Chaque Etat Membre communique rapidement à l'Organisation des lois, règlements, rapports officiels et statistiques importants concernant la santé et publiés dans cet Etat.

Article 64

Chaque Etat Membre fournit des rapports statistiques et épidémiologiques selon des modalités à déterminer par l'Assemblée de la Santé.

Article 65

Sur requête du Conseil, chaque Etat Membre doit transmettre, dans la mesure du possible, toutes informations supplémentaires se rapportant à la santé.

CHAPITRE XV

CAPACITÉ JURIDIQUE, PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

Article 66

L'Organisation jouira sur le territoire de chaque Etat Membre, de la capacité juridique nécessaire pour atteindre son but et exercer ses fonctions.

Article 67

(a) The Organization shall enjoy in the territory of each Member such privileges and immunities as may be necessary for the fulfilment of its objective and for the exercise of its functions.

(b) Representatives of Members, persons designated to serve on the Board and technical and administrative personnel of the Organization shall similarly enjoy such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions in connection with the Organization.

Article 68

Such legal capacity, privileges and immunities shall be defined in a separate agreement to be prepared by the Organization in consultation with the Secretary-General of the United Nations and concluded between the Members.

CHAPTER XVI

RELATIONS WITH OTHER ORGANIZATIONS

Article 69

The Organization shall be brought into relation with the United Nations as one of the specialized agencies referred to in Article 57 of the Charter of the United Nations. The agreement or agreements bringing the Organization into relation with the United Nations shall be subject to approval by a two-thirds vote of the Health Assembly.

Article 70

The Organization shall establish effective relations and co-operate closely with such other inter-governmental organizations as may be desirable. Any formal agreement entered into with such organizations shall be subject to approval by a two-thirds vote of the Health Assembly.

Article 71

The Organization may, on matters within its competence, make suitable arrangements for consultation and co-operation with non-governmental international organizations and, with the consent of the government concerned, with national organizations, governmental or non-governmental.

Article 72

Subject to the approval by a two-thirds vote of the Health Assembly, the Organization may take over from any other international organization or agency whose purpose and activities lie within the field of competence of the Organization such functions, resources and obligations as may be conferred upon the Organization by international agreement or by mutually acceptable arrangements entered into between the competent authorities of the respective organizations.

CHAPTER XVII

AMENDMENTS

Article 73

Texts of proposed amendments to this Constitution shall be communicated by the Director-General to Members at least six months in advance of their consideration by the Health Assembly. Amendments shall come into force for all Members when adopted by a two-thirds vote of the Health Assembly and accepted by two-thirds of the Members in accordance with their respective constitutional processes.

Article 67

- a) L'Organisation jouira sur le territoire de chaque Etat Membre des privilèges et immunités nécessaires pour atteindre son but et exercer ses fonctions.
- b) Les représentants des Etats Membres, les personnes désignées pour faire partie du Conseil et le personnel technique et administratif de l'Organisation jouiront également des privilèges et immunités nécessaires au libre exercice de leurs fonctions se rapportant à l'Organisation.

Article 68

Cette capacité juridique, ces privilèges et immunités seront déterminés dans un arrangement séparé lequel devra être préparé par l'Organisation, en consultation avec le Secrétaire Général des Nations Unies, et sera conclu entre les Etats Membres.

CHAPITRE XVI

RELATIONS AVEC D'AUTRES ORGANISATIONS

Article 69

L'Organisation est rattachée aux Nations Unies comme une des institutions spécialisées prévues par l'article 57 de la Charte des Nations Unies. Le ou les accords établissant les rapports de l'Organisation avec les Nations Unies doivent être approuvés à la majorité des deux tiers de l'Assemblée de la Santé.

Article 70

L'Organisation doit établir des relations effectives et coopérer étroitement avec telles autres organisations intergouvernementales jugées souhaitables. Tout accord officiel conclu avec ces organisations doit être approuvé à la majorité des deux tiers de l'Assemblée de la Santé.

Article 71

L'Organisation peut, en ce qui concerne les questions de son ressort, prendre toutes dispositions convenables pour se concerter et coopérer avec des organisations internationales non-gouvernementales et, avec l'approbation du Gouvernement intéressé, avec des organisations nationales, gouvernementales ou non-gouvernementales.

Article 72

Sous réserve de l'approbation des deux tiers de l'Assemblée de la Santé, l'Organisation peut reprendre à d'autres organisations ou institutions internationales, dont les buts et les activités rentrent dans le domaine de la compétence de l'Organisation, telles fonctions, ressources et obligations dont ladite Organisation serait chargée aux termes d'un accord international ou aux termes d'arrangements acceptables pour les deux parties et passés entre les autorités compétentes des organisations respectives.

CHAPITRE XVII

AMENDEMENTS

Article 73

Les textes des amendements proposés à cette Constitution seront communiqués par le Directeur Général aux Etats Membres six mois au moins avant qu'ils ne soient examinés par l'Assemblée de la Santé.

Les amendements entreront en vigueur à l'égard de tous les Etats Membres lorsqu'ils auront été adoptés par les deux tiers de l'Assemblée de la Santé et acceptés par les deux tiers des Etats Membres conformément à leurs règles constitutionnelles respectives.

CHAPTER XVIII

INTERPRETATION

Article 74

The Chinese, English, French, Russian and Spanish texts of this Constitution shall be regarded as equally authentic.

Article 75

Any question or dispute concerning the interpretation or application of this Constitution which is not settled by negotiation or by the Health Assembly shall be referred to the International Court of Justice in conformity with the Statute of the Court, unless the parties concerned agree on another mode of settlement.

Article 76

Upon authorization by the General Assembly of the United Nations or upon authorization in accordance with any agreement between Organization and the United Nations, the Organization may request the International Court of Justice for an advisory opinion on any legal question arising within the competence of the Organization.

Article 77

The Director-General may appear before the Court on behalf of the Organization in connection with any proceedings arising out of any such request for an advisory opinion. He shall make arrangements for the presentation of the case before the Court including arrangements for the argument of different views on the question.

CHAPTER XIX

ENTRY INTO FORCE

Article 78

Subject to the provisions of Chapter III, this Constitution shall remain open to all States for signature or acceptance.

Article 79

- (a) States may become parties to this Constitution by
- (i) signature without reservation as to approval;
 - (ii) signature subject to approval followed by acceptance; or
 - (iii) acceptance.

(b) Acceptance shall be effected by the deposit of a formal instrument with the Secretary-General of the United Nations.

Article 80

This Constitution shall come into force when twenty-six Members of the United Nations have become parties to it in accordance with the provisions of Article 79.

Article 81

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, the Secretary-General of the United Nations will register this Constitution when it has been signed without reservation as to approval on behalf of one State or upon deposit of the first instrument of acceptance.

CHAPITRE XVIII

INTERPRÉTATION

Article 74

Les textes anglais, chinois, espagnol, français et russe de cette Constitution sont considérés comme également authentiques.

Article 75

Toute question ou différend concernant l'interprétation ou l'application de cette Constitution, qui n'aura pas été réglé par voie de négociation ou par l'Assemblée de la Santé, sera déferé par les parties à la Cour Internationale de Justice conformément au statut de ladite Cour, à moins que les parties intéressées ne conviennent d'un autre mode de règlement.

Article 76

Sous le couvert de l'autorisation de l'Assemblée Générale des Nations Unies ou sous le couvert de l'autorisation résultant de tout accord entre l'Organisation et les Nations Unies, l'Organisation pourra demander à la Cour Internationale de Justice un avis consultatif sur toute question juridique éventuelle du ressort de l'Organisation.

Article 77

Le Directeur Général peut représenter devant la Cour l'Organisation dans toute procédure se rapportant à toute demande d'avis consultatif. Il devra prendre les dispositions nécessaires pour soumettre l'affaire à la Cour, y compris celles nécessaires à l'exposé des arguments se rapportant aux vues différentes exprimées sur la question.

CHAPITRE XIX

ENTRÉE EN VIGUEUR

Article 78

Sous réserve des dispositions du Chapitre III, cette Constitution demeurera ouverte à signature ou à acceptation à tous les Etats.

Article 79

- a) Les Etats pourront devenir parties à cette Constitution par:
- i) la signature, sans réserve d'approbation;
 - ii) la signature sous réserve d'approbation, suivie de l'acceptation;
 - iii) l'acceptation pure et simple.
- b) l'acceptation deviendra effective par le dépôt d'un instrument officiel entre les mains du Secrétaire Général des Nations Unies.

Article 80

Cette Constitution entrera en vigueur lorsque vingt-six Etats Membres des Nations Unies en seront devenus parties, conformément aux dispositions de l'article 79.

Article 81

Conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies le Secrétaire Général des Nations Unies enregistrera cette Constitution lorsqu'elle aura été signée sans réserve d'approbation par un Etat ou au moment du dépôt du premier instrument d'acceptation.

Article 82

The Secretary-General of the United Nations will inform States parties to this Constitution of the date when it has come into force. He will also inform them of the dates when other States have become parties to this Constitution.

IN FAITH WHEREOF the undersigned representatives having been duly authorized for that purpose sign this Constitution.

DONE in the City of New York this twenty-second day of July, 1946, in a single copy in the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. The original texts shall be deposited in the archives of the United Nations. The Secretary-General of the United Nations will send certified copies to each of the governments represented at the Conference.

(Here follow the names of the representatives for Argentina (ad referendum), Australia (subject to approval and acceptance), Belgium (subject to ratification), Bolivia (ad referendum), Brazil (ad referendum), the Byelorussian Soviet Socialist Republic (subject to ratification), Canada (subject to approval), Chile (subject to Constitutional approval), China, Colombia (ad referendum), Costa Rica (ad referendum), Cuba (ad referendum), Czechoslovakia (ad referendum), Denmark (ad referendum), the Dominican Republic (ad referendum), Ecuador (ad referendum), Egypt (subject to ratification), El Salvador (ad referendum), Ethiopia (subject to ratification), France (ad referendum), Greece (ad referendum), Guatemala (ad referendum), Haiti (ad referendum), Honduras (ad referendum), India (subject to ratification), Iran (subject to ratification), Iraq (ad referendum), Lebanon (ad referendum), Liberia (ad referendum), Luxembourg (subject to ratification), Mexico (ad referendum), the Netherlands (ad referendum), New Zealand (ad referendum), Nicaragua (ad referendum), Norway (ad referendum), Panama (ad referendum), Paraguay (ad referendum), Peru, (ad referendum), Poland (ad referendum), the Republic of the Philippines (ad referendum), Saudi Arabia (subject to ratification), Syria (subject to ratification), Turkey (subject to ratification), the Ukrainian Soviet Socialist Republic (subject to ratification), the Union of Soviet Socialist Republics (subject to ratification), the Union of South Africa (ad referendum), the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the United States of America (subject to approval), Uruguay (ad referendum), Venezuela (ad referendum), Yugoslavia (with reservation as to ratification), and of the observers for Albania (with reservation), Austria (with reservation), Bulgaria (subject to ratification), Eire (subject to acceptance), Finland (ad referendum), Italy (subject to ratification), Portugal (subject to ratification), Siam (subject to approval), Switzerland (subject to ratification), Transjordan (subject to ratification.)

Article 82

Le Secrétaire Général des Nations Unies informera les Etats parties à cette Constitution de la date de son entrée en vigueur. Il les informera également des dates auxquelles d'autres Etats deviendront parties à cette Constitution.

EN FOI DE QUOI les Représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet, signent la présente Constitution.

FAIT en la Ville de New-York, ce vingt-deux juillet 1946, en un seul original établi en langues anglaise, chinoise, espagnole, française et russe, chaque texte étant également authentique. Les textes originaux seront déposés dans les archives des Nations Unies. Le Secrétaire Général des Nations Unies délivrera des copies certifiées conformes à chacun des Gouvernements représentés à la Conférence.

(Suivent les noms des représentants de l'Argentine (ad referendum), l'Australie (sous réserve d'approbation et de ratification), la Belgique (sous réserve de ratification), la Bolivie (ad referendum), le Brésil (ad referendum), la République Soviétique Socialiste de Biélorussie (sous réserve de ratification), le Canada (sous réserve d'approbation), le Chili (sous réserve d'approbation), la Chine, la Colombie (ad referendum), le Costa Rica (ad referendum), Cuba (ad referendum), la Tchécoslovaquie (ad referendum), le Danemark (ad referendum), la République Dominicaine (ad referendum), l'Equateur (ad referendum), l'Egypte (sous réserve de ratification), El Salvador (ad referendum), l'Ethiopie (sous réserve de ratification), la France (ad referendum), la Grèce (ad referendum), le Guatemala (ad referendum), Haïti (ad referendum), le Honduras (ad referendum), l'Inde (sous réserve de ratification), l'Iran (sous réserve de ratification), l'Irak (ad referendum), le Liban (ad referendum), le Libéria (ad referendum), le Luxembourg (sous réserve de ratification), le Mexique (ad referendum), les Pays-Bas (ad referendum), la Nouvelle-Zélande (ad referendum), le Nicaragua (ad referendum), la Norvège (ad referendum), le Panama (ad referendum), le Paraguay (ad referendum), le Pérou (ad referendum), la Pologne (ad referendum), la République des Philippines (ad referendum), l'Arabie Saoudite (sous réserve de ratification), la Syrie (sous réserve de ratification), la Turquie (sous réserve de ratification), la République Socialiste Soviétique d'Ukraine (sous réserve de ratification), l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques (sous réserve de ratification), l'Union de l'Afrique du Sud (ad referendum), le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, les Etats-Unis d'Amérique (sous réserve d'approbation), l'Uruguay (ad referendum), le Venezuela (ad referendum), la Yougoslavie (sous réserve de ratification), et des observateurs pour l'Albanie (sous réserve), l'Autriche (sous réserve), la Bulgarie (sous réserve de ratification), l'Irlande (sous réserve de ratification), la Finlande (ad referendum), l'Italie (sous réserve de ratification), le Portugal (sous réserve de ratification), le Siam (sous réserve d'approbation), la Suisse (sous réserve de ratification), le Transjordan (sous réserve de ratification).

III

ARRANGEMENT CONCLUDED BY THE GOVERNMENTS REPRESENTED AT THE INTERNATIONAL HEALTH CONFERENCE HELD IN THE CITY OF NEW YORK, FROM 19 JUNE TO JULY 22, 1946*

THE GOVERNMENTS represented at the International Health Conference convened on 19 June, 1946, in the City of New York by the Economic and Social Council of the United Nations,

Having agreed that an international organization to be known as the World Health Organization shall be established,

Having this day agreed upon a Constitution for the World Health Organization, and

Having resolved that, pending the coming into force of the Constitution and the establishment of the World Health Organization, as provided in the Constitution, an Interim Commission should be established,

AGREE as follows:—

1. There is hereby established an Interim Commission of the World Health Organization consisting of the following eighteen States entitled to designate persons to serve on it: Australia, Brazil, Canada, China, Egypt, France, India, Liberia, Mexico, Netherlands, Norway, Peru, Ukrainian Soviet Socialist Republic, United Kingdom, United States of America, Union of Soviet Socialist Republics, Venezuela and Yugoslavia. Each of these States should designate to the Interim Commission, a person technically qualified in the field of health, who may be accompanied by alternates and advisers.

2. The functions of the Interim Commission shall be:

(a) to convoke the first session of the World Health Assembly as soon as practicable, but not later than six months after the date on which the Constitution of the Organization comes into force;

(b) to prepare and submit to the signatories to this Agreement, at least six weeks before the first session of the Health Assembly, the provisional agenda for that session and necessary documents and recommendations relating thereto, including:

(i) proposals as to programme and budget for the first year of the Organization,

(ii) studies regarding location of headquarters of the Organization,

(iii) studies regarding the definition of geographical areas with a view to the eventual establishment of regional organizations as contemplated in Chapter XI of the Constitution, due consideration being given to the views of the governments concerned, and

(iv) draft financial and staff regulations for approval by the Health Assembly.

* Effective July 22, 1946.

III

ARRANGEMENT CONCLU PAR LES GOUVERNEMENTS REPRÉSENTÉS À LA CONFÉRENCE INTERNATIONALE DE LA SANTÉ QUI S'EST TENUE À NEW-YORK, DU 19 JUIN AU 22 JUILLET 1946*

LES GOUVERNEMENTS représentés à la Conférence Internationale de la Santé, convoquée le 19 juin 1946 à New-York par le Conseil Economique et Social de l'Organisation des Nations Unies,

Ayant décidé de créer une organisation internationale qui prendra le nom d'Organisation Mondiale de la Santé,

Ayant adopté, ce jour, un texte de constitution de l'Organisation Mondiale de la Santé, et

Ayant décidé de créer, en attendant l'entrée en vigueur de la constitution et l'établissement de l'Organisation Mondiale de la Santé, telle qu'elle est prévue dans la Constitution, une commission intérimaire,

DÉCIDENT ce qui suit:

1. Il est créé, par les présentes, une commission intérimaire de l'Organisation Mondiale de la Santé, composée de dix-huit Etats ci-après désignés habilités à nommer les personnes devant en faire partie:

Australie, Brésil, Canada, Chine, Egypte, Etats-Unis, France, Indes, Libéria, Mexique, Norvège, Pays-Bas, Pérou, Royaume-Uni, République Socialiste Soviétique d'Ukraine, Union des Républiques Socialistes Soviétiques, Venezuela, Yougoslavie. Chacun de ces Etats devrait désigner pour siéger à la Commission Intérimaire une personnalité techniquement qualifiée dans les questions de santé, et qui pourra être accompagnée de suppléants et de conseillers.

2. La Commission Intérimaire aura pour fonctions:

a) de convoquer la première session de l'Assemblée Mondiale de la Santé, aussitôt que possible et six mois au plus tard après la date de l'entrée en vigueur de la Constitution de l'Organisation;

b) de préparer et de soumettre aux signataires de cet Arrangement, six semaines au moins avant la première session de l'Assemblée Mondiale de la Santé, l'ordre du jour provisoire de cette session ainsi que les documents et les recommandations nécessaires s'y rapportant, notamment:

(i) les propositions relatives au programme de travail et au budget de l'Organisation, pour la première année,

(ii) des études portant sur le lieu d'établissement du siège de l'Organisation,

(iii) des études concernant la détermination des régions géographiques en vue de la création éventuelle des organisations régionales envisagées dans le Chapitre XI de la Constitution et qui tiendront dûment compte des points de vue des gouvernements intéressés, et

(iv) un projet de règlement financier et de statut du personnel pour approbation par l'Assemblée Générale.

*En vigueur le 22 juillet, 1946.

In carrying out the provisions of this paragraph due consideration shall be given to the proceedings of the International Health Conference.

(c) to enter into negotiations with the United Nations with a view to the preparation of an agreement or agreements as contemplated in Article 57 of the Charter of the United Nations and in Article 69 of the Constitution. Such agreement or agreements shall

(i) provide for effective co-operation between the two organizations in the pursuit of their common purposes;

(ii) facilitate, in conformity with Article 58 of the Charter, the co-ordination of the policies and activities of the Organization with those of other specialized agencies; and

(iii) at the same time recognize the autonomy of the Organization within the field of its competence as defined in its Constitution.

(d) to take all necessary steps to effect the transfer from the United Nations to the Interim Commission of the functions, activities, and assets of the League of Nations Health Organization which have been assigned to the United Nations;

(e) to take all necessary steps in accordance with the provisions of the Protocol concerning the *Office Internationale d'Hygiene Publique* signed 22 July, 1946, for the transfer to the Interim Commission of the duties and functions of the *Office*, and to initiate any action necessary to facilitate the transfer of the assets and liabilities of the *Office* to the World Health Organization upon the termination of the Rome Agreement of 1907;

(f) to take all necessary steps for assumption by the Interim Commission of the duties and functions entrusted to the United Nations Relief and Rehabilitation Administration by the International Sanitary Convention, 1944, modifying the International Sanitary Convention of 21 June, 1926, the Protocol to Prolong the International Sanitary Convention, 1944, the International Sanitary Convention for Aerial Navigation, 1944, modifying the International Sanitary Convention for Aerial Navigation of 12 April, 1933, and the Protocol to Prolong the International Sanitary Convention for Aerial Navigation, 1944;

(g) to enter into the necessary arrangements with the Pan-American sanitary organization and other existing inter-governmental regional health organizations with a view to giving effect to the provisions of Article 54 of the Constitution, which arrangements shall be subject to approval by the Health Assembly;

(h) to establish effective relations and enter into negotiations with a view to concluding agreements with other inter-governmental organizations as contemplated in Article 70 of the Constitution;

(i) to study the question of relations with non-governmental international organizations and with national organizations in accordance with Article 71 of the Constitution, and to make interim arrangements for consultation and co-operation with such organizations as the Interim Commission may consider desirable;

Pour la mise en œuvre des dispositions de ce paragraphe, il y aura lieu d'accorder une attention particulière aux délibérations de la Conférence Internationale de la Santé.

c) entamer des négociations avec l'Organisation des Nations Unies en vue de préparer un ou plusieurs accords, ainsi qu'il est prévu à l'article 57 de la Charte des Nations Unies et à l'article 69 de la Constitution. Cet accord ou ces accords devront:

(i) établir une collaboration effective entre les deux organisations dans la poursuite de leur but commun;

(ii) faciliter, conformément à l'article 58 de la Charte, la coordination de la politique générale et de l'activité de l'Organisation avec celles d'autres institutions spécialisées; et

(iii) en même temps, reconnaître l'autonomie de l'Organisation dans le domaine de sa compétence, tel qu'il est défini dans sa Constitution;

d) prendre toutes les mesures nécessaires en vue de procéder au transfert des Nations Unies à la Commission Intérimaire, des fonctions, activités et avoirs de l'Organisation d'Hygiène de la Société des Nations qui ont été assignés jusqu'ici à l'Organisation des Nations Unies;

e) prendre toutes mesures nécessaires, conformément aux dispositions du Protocole, signé le 22 juillet 1946, concernant l'Office International d'Hygiène Publique, pour le transfert à la Commission Intérimaire des charges et fonctions de l'Office, et prendre l'initiative de toutes mesures nécessaires en vue de faciliter le transfert de l'actif et du passif de l'Office à l'Organisation Mondiale de la Santé, lorsque l'Arrangement de Rome de 1907 arrivera à expiration;

f) prendre toutes les mesures nécessaires en vue de permettre à la Commission Intérimaire d'assumer les charges et les fonctions confiées à la "United Nations Relief and Rehabilitation Administration" par la Convention Sanitaire Internationale de 1944 portant modification à la Convention Sanitaire Internationale du 21 juin 1926, le Protocole prorogeant la Convention Sanitaire Internationale de 1944, la Convention Sanitaire Internationale pour la Navigation Aérienne de 1944 portant modification de la Convention Sanitaire Internationale pour la Navigation Aérienne du 12 avril 1933 et le Protocole prorogeant la Convention Sanitaire Internationale pour la Navigation Aérienne de 1944;

g) conclure les accords nécessaires avec l'Organisation Sanitaire Panaméricaine et les autres organisations régionales intergouvernementales de santé existantes, en vue de donner effet à l'article 54 de la Constitution, sous réserve de l'approbation de ces accords par l'Assemblée de la Santé;

h) établir des relations effectives et entamer des négociations en vue de conclure des accords avec d'autres organisations intergouvernementales, tel que prévu à l'article 70 de la Constitution;

i) étudier la question des relations avec les organisations internationales non-gouvernementales et avec les organisations nationales, conformément à l'article 71 de la Constitution, et prendre des dispositions provisoires lui permettant d'entrer en consultation et coopérer avec telles organisations que la Commission Intérimaire jugera souhaitables;

j) entreprendre les premiers préparatifs en vue de la révision, l'unification et le renforcement des conventions sanitaires internationales existantes;

(j) to undertake initial preparations for revising, unifying and strengthening existing international sanitary conventions;

(k) to review existing machinery and undertake such preparatory work as may be necessary in connection with:

(i) the next decennial revision of "The International Lists of Causes of Death" (including the lists adopted under the International Agreement of 1934 relating to Statistics of Causes of Death); and

(ii) the establishment of International Lists of Causes of Morbidity;

(l) to establish effective liaison with the Economic and Social Council and such of its commissions as may appear desirable, in particular the Commission on Narcotic Drugs; and

(m) to consider any urgent health problem which may be brought to its notice by any government, to give technical advice in regard thereto, to bring urgent health needs to the attention of governments and organizations which may be in a position to assist, and to take such steps as may be desirable to co-ordinate any assistance such governments and organizations may undertake to provide.

3. The Interim Commission may establish such committees as it considers desirable.

4. The Interim Commission shall elect its Chairman and other officers, adopt its own rules of procedure, and consult such persons as may be necessary to facilitate its work.

5. The Interim Commission shall appoint an Executive Secretary who shall:

(a) be its chief technical and administrative officer;

(b) be ex-officio secretary of the Interim Commission and of all committees established by it;

(c) have direct access to national health administrations in such manner as may be acceptable to the government concerned; and

(d) perform such other functions and duties as the Interim Commission may determine.

6. The Executive Secretary, subject to the general authority of the Interim Commission, shall appoint such technical and administrative staff as may be required. In making these appointments he shall have due regard for the principles embodied in Article 35 of the Constitution. He shall take into consideration the desirability of appointing available personnel from the staffs of the League of Nations Health Organization, the *Office International d'Hygiene Publique*, and the Health Division of the United Nations Relief and Rehabilitation Administration. He may appoint officials and specialists made available by governments. Pending the recruitment and organization of his staff, he may utilize such technical and administrative assistance as the Secretary-General of the United Nations may make available.

7. The Interim Commission shall hold its first session in New York immediately after its appointment and shall meet thereafter as often as may be necessary but not less than once in every four months. At each session the Interim Commission shall determine the place of its next session.

8. The expenses of the Interim Commission shall be met from funds provided by the United Nations and for this purpose the Interim Commission shall make the necessary arrangements with the appropriate authorities of the United Nations. Should these funds be insufficient, the Interim Commission may accept advances from governments. Such advances may be set off against the contributions of the governments concerned to the Organization.

k) étudier l'ensemble du mécanisme existant et entreprendre les travaux préparatoires qui peuvent être nécessaires;

(i) en vue de la prochaine révision décennale des "listes internationales des causes de décès" (y compris les listes adoptées conformément à l'Accord international de 1934 ayant trait aux statistiques des causes de décès), et

(ii) de l'établissement de listes internationales des causes de maladies;

l) établir une liaison effective avec le Conseil Economique et Social et celles de ses commissions avec lesquelles il apparaîtra utile de le faire, en particulier avec la Commission des Stupéfiants;

m) examiner tous les problèmes de santé urgents que tout Gouvernement pourra lui signaler, donner des conseils techniques à leur sujet, attirer l'attention des Gouvernements et des Organisations, susceptibles d'apporter leur concours sur les besoins urgents en ce qui concerne la santé et prendre toutes les mesures désirables afin de coordonner toute l'assistance que ces Gouvernements et ces Organisations sont susceptibles d'apporter.

3. La Commission Intérimaire peut créer les commissions qu'elle estime désirables.

4. La Commission Intérimaire élit son président et son bureau, adopte son propre règlement et consulte toutes personnes susceptibles de faciliter son travail.

5. La Commission Intérimaire désigne un Secrétaire Exécutif lequel:

a) est le plus haut fonctionnaire technique et administratif;

b) est, de droit, secrétaire de la Commission Intérimaire et de tous les comités créés par elle;

c) a accès directement auprès des administrations nationales de santé, selon des modalités que peut agréer le Gouvernement intéressé;

d) remplit toutes autres fonctions et charges que la Commission Intérimaire pourra fixer.

6. Dans les limites de l'autorisation générale donnée par la Commission Intérimaire, le Secrétaire Exécutif nomme le personnel technique et administratif nécessaire. En procédant à ces nominations, il prend en considération les principes contenus dans l'article 35 de la Constitution. Il tiendra compte, en outre, du fait qu'il est désirable de nommer le personnel disponible choisi parmi les fonctionnaires de l'Organisation d'Hygiène de la Société des Nations, de l'Office International d'Hygiène Publique et de la Division de la Santé de "United Nations Relief and Rehabilitation Administration." Il peut nommer des fonctionnaires et des spécialistes mis à sa disposition par les Gouvernements. En attendant d'avoir pu recruter et organiser son personnel, il peut recevoir toute aide technique et administrative que le Secrétaire Général des Nations Unies est en mesure de lui fournir.

7. La Commission Intérimaire tiendra sa première séance à New-York immédiatement après sa création et se réunira par la suite aussi souvent que nécessaire mais au moins une fois tous les quatre mois. A chaque session, la Commission Intérimaire détermine le lieu de sa prochaine session.

8. Les dépenses de la Commission Intérimaire sont couvertes au moyen de fonds fournis par les Nations Unies et la Commission Intérimaire prendra dans ce but les dispositions nécessaires avec les autorités compétentes des Nations Unies. Dans le cas où ces fonds seraient insuffisants, la Commission Intérimaire pourra accepter des avances des Gouvernements. Ces avances pourront être effectuées sur les contributions des Gouvernements appartenant à l'Organisation.

9. The Executive Secretary shall prepare and the Interim Commission shall review and approve budget estimates:—

(a) for the period from the establishment of the Interim Commission until 31 December, 1946, and

(b) for subsequent periods as necessary.

10. The Interim Commission shall submit a report of its activities to the Health Assembly at its first session.

11. The Interim Commission shall cease to exist upon resolution of the Health Assembly at its first session, at which time the property and records of the Interim Commission and such of its staff as may be required shall be transferred to the Organization.

12. This Arrangement shall come into force for all signatories on this day's date.

IN FAITH WHEREOF the undersigned representatives, having been duly authorized for that purpose, sign this Arrangement in the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, all texts being equally authentic.

SIGNED in the City of New York this twenty-second day of July, 1946.

(Here follow the names of the representatives for Argentina, Australia (subject to approval and acceptance), Belgium (subject to ratification), Bolivia, Brazil, the Byelorussian Soviet Socialist Republic, Canada, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Cuba (ad referendum), Czechoslovakia (ad referendum), Denmark (ad referendum), the Dominican Republic, Ecuador, Egypt, El Salvador (ad referendum), Ethiopia, France, Greece, Guatemala (ad referendum), Haiti, Honduras, India, Iran, Iraq, Lebanon, Iberia, Luxembourg (subject to ratification), Mexico, the Netherlands (ad referendum), New Zealand (ad referendum), Nicaragua (ad referendum), Norway (ad referendum), Panama (ad referendum), Paraguay, Peru, Poland, the Republic of the Philippines, Saudi Arabia, Syria, Turkey, the Ukrainian Soviet Socialist Republic, the Union of Soviet Socialist Republics, the Union of South Africa (ad referendum), the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the United States of America, Uruguay, Venezuela, Yugoslavia, and of the observers for Albania, Austria, Bulgaria, Eire, Finland, Italy, Portugal, Siam, Switzerland, Transjordan.)

9. Le Secrétaire Exécutif est chargé de préparer et la Commission Intérimaire de reviser et d'approuver les prévisions budgétaires:

a) afférentes à la période allant de la création de la Commission Intérimaire jusqu'au 31 décembre 1946, et

b) afférentes aux périodes ultérieures pour lesquelles il y aurait lieu de le faire.

10. La Commission Intérimaire soumettra un rapport sur son activité à l'Assemblée de la Santé lors de sa première session.

11. La Commission Intérimaire cessera d'exister en vertu d'une résolution de l'Assemblée de la Santé lors de sa première session, époque à laquelle les biens et les archives de la Commission Intérimaire ainsi que cette partie de son personnel jugée nécessaire seront transférés à l'Organisation.

12. Cet Arrangement entrera en vigueur pour tous les signataires à la date de ce jour.

EN FOI DE QUOI les Représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet, signent le présent Arrangement en langues anglaise, chinoise, espagnole, française et russe, tous ces textes étant également authentiques.

SIGNÉ en la ville de New-York ce vingt-deux juillet 1946.

(Suivent les noms des représentants de l'Argentine, l'Australie (sous réserve d'approbation et de ratification), la Belgique (sous réserve de ratification), la Bolivie, le Brésil, la République Socialiste Soviétique de Biélorussie, le Canada, le Chili, la Chine, la Colombie, le Costa Rica, Cuba (ad referendum), la République Tchécoslovaquie (ad referendum), le Danemark (ad referendum), la République Dominicaine, l'Equateur, l'Egypte, El Salvador (ad referendum), l'Ethiopie, la France, la Grèce, le Guatemala (ad referendum), Haïti, le Honduras, l'Inde, l'Iran, l'Irak, le Liban, le Libéria, le Luxembourg (sous réserve de ratification), le Mexique, les Pays-Bas (ad referendum), la Nouvelle-Zélande (ad referendum), le Nicaragua (ad referendum), la Norvège (ad referendum), le Panama (ad referendum), le Paraguay, le Pérou, la Pologne, la République des Philippines, l'Arabie Saoudite, la Syrie, la Turquie, la République Socialiste Soviétique d'Ukraine, l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, l'Union de l'Afrique du Sud (ad referendum), le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, les Etats-Unis d'Amérique, l'Uruguay, le Venezuela, la Yougoslavie, et des observateurs pour l'Albanie, l'Autriche, la Bulgarie, l'Irlande, la Finlande, l'Italie, le Portugal, le Siam, la Suisse, le Transjordan.)

IV

PROTOCOL CONCERNING THE OFFICE INTERNATIONAL D'HYGIENE PUBLIQUE*

Article 1

The Governments signatories to this protocol agree that, as between themselves, the duties and functions of the *Office International d'Hygiene Publique* as defined in the Agreement signed at Rome on 9 December, 1907, shall be performed by the World Health Organization or its Interim Commission and that, subject to existing international obligations, they will take the necessary steps to accomplish this purpose.

Article 2

The parties to this protocol further agree that, as between themselves, from the date when this protocol comes into force, the duties and functions conferred upon the *Office* by the International agreements listed in Annex 1, shall be performed by the Organization or its Interim Commission.

Article 3

The Agreement of 1907 shall be terminated and the *Office* dissolved when all parties to the Agreement have agreed to its termination. It shall be understood that any Government party to the Agreement of 1907, has agreed, by becoming party to this protocol, to the termination of the Agreement of 1907.

Article 4

The parties to this protocol further agree that, if all the parties to the Agreement of 1907 have not agreed to its termination by 15 November, 1949, they will then, in accordance with Article 8 thereof, denounce the Agreement of 1907.

Article 5

Any Government party to the Agreement of 1907 which is not a signatory to this protocol may at any time accept this protocol by sending an instrument of acceptance to the Secretary-General of the United Nations, who will inform all signatory and other Governments which have accepted this protocol of such accession.

Article 6

Governments may become parties to this protocol by:—

- (a) signature without reservation as to approval;
- (b) signature subject to approval followed by acceptance; or
- (c) acceptance.

Acceptance shall be effected by the deposit of a formal instrument with the Secretary-General of the United Nations.

* The Canadian instrument of acceptance of the Protocol was deposited on August 29, 1946.

IV

PROTOCOLE RELATIF À L'OFFICE INTERNATIONAL D'HYGIÈNE PUBLIQUE

Article Premier

Les Gouvernements signataires de ce Protocole conviennent, en ce qui les concerne, que les tâches et fonctions de l'Office International d'Hygiène Publique, telles que définies dans l'Arrangement signé à Rome le 9 décembre 1907, seront assumées par l'Organisation Mondiale de la Santé ou par la Commission Intérimaire de celle-ci et que, sous réserve des obligations internationales existantes, ils prendront les mesures nécessaires dans ce but.

Article 2

Les Parties à ce Protocole conviennent en outre, en ce qui les concerne, qu'à partir de la date de l'entrée en vigueur de ce Protocole les tâches et fonctions confiées à l'Office par les arrangements internationaux, figurant dans la liste de l'annexe I, seront assumées par l'Organisation ou la Commission Intérimaire de celle-ci.

Article 3

L'Arrangement de 1907 cessera d'exister et l'Office sera dissous lorsque toutes les Parties à l'Arrangement auront convenu d'y mettre fin. Il est entendu que tout Gouvernement, partie à l'Arrangement de 1907, aura, en devenant partie à ce Protocole, accepté de mettre fin à l'Arrangement de 1907.

Article 4

Les parties à ce Protocole conviennent en outre que, dans l'éventualité où toutes les parties à l'Arrangement de 1907 n'auraient pas donné leur consentement pour que ce dernier prit fin d'ici le 15 novembre 1949, elles devront alors, en application de l'article 8 de l'Arrangement en question, dénoncer l'Arrangement de 1907.

Article 5-

Tout Gouvernement, partie à l'Arrangement de 1907 et non signataire de ce Protocole, pourra, à tout moment, accepter ce Protocole en adressant un instrument d'acceptation au Secrétaire Général des Nations Unies, lequel informera de cette adhésion tous les Gouvernements signataires ou ayant accepté ce Protocole.

Article 6

Les Gouvernements peuvent devenir parties à ce Protocole par:

- a) la signature, sans réserve d'approbation;
- b) la signature sous réserve d'approbation, suivie d'une acceptation;
- c) l'acceptation pure et simple.

L'acceptation s'effectuera par le dépôt d'un instrument officiel entre les mains du Secrétaire Général des Nations Unies.

* L'instrument d'acceptation du Protocole par le Canada a été déposé le 29 août, 1946.

Article 7

This protocol shall come into force when twenty Governments parties to the Agreement of 1907 have become parties to this protocol.

IN FAITH WHEREOF the duly authorized representatives of their respective Governments have signed the present protocol, which is drawn up in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single original which shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations. Authentic copies shall be furnished by the Secretary-General of the United Nations to each of the signatory and accepting Governments and to any other Government which, at the time this protocol is signed, is a party to the Agreement of 1907. The Secretary-General will as soon as possible notify each of the parties to this protocol when it comes into force.

DONE in the City of New York this twenty-second day of July, 1946.

(Here follow the names of the representatives for Argentina (ad referendum), Australia (subject to approval and acceptance), Belgium (subject to ratification), Bolivia, Brazil (ad referendum), the Byelorussian Soviet Socialist Republic, Canada (subject to approval), Chile (ad referendum), China, Colombia, Costa Rica, Cuba (ad referendum), Czechoslovakia (ad referendum), Denmark (ad referendum), the Dominican Republic (ad referendum), Ecuador (ad referendum), Egypt (subject to ratification), Ethiopia (subject to ratification), France (ad referendum), Greece (ad referendum), Guatemala (ad referendum), Haiti (ad referendum), Honduras (ad referendum), India (subject to ratification), Iran (subject to ratification), Iraq (ad referendum), Lebanon (ad referendum), Liberia (ad referendum), Luxembourg (subject to ratification), Mexico (ad referendum), the Netherlands (ad referendum), New Zealand (ad referendum), Nicaragua (ad referendum), Norway (ad referendum), Panama (ad referendum), Paraguay (ad referendum), Peru (ad referendum), Poland, the Republic of the Philippines, Saudi Arabia, Syria (subject to ratification), Turkey, the Ukrainian Soviet Socialist Republic, the Union of Soviet Socialist Republics, the Union of South Africa (ad referendum), the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the United States of America (subject to approval), Uruguay (ad referendum), Venezuela (ad referendum), Yugoslavia (with reservation as to ratification), and of the observers for Albania, Austria, Bulgaria, Eire (subject to acceptance), Finland, Italy (subject to ratification), Portugal (subject to ratification), Siam, Switzerland (subject to ratification), Transjordan.)

Article 7

Ce Protocole entrera en vigueur lorsque vingt Gouvernements parties à l'Arrangement de 1907 seront devenus parties à ce Protocole.

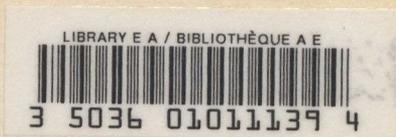
EN FOI DE QUOI les Représentants dûment autorisés de leurs Gouvernements respectifs ont signé le présent Protocole, établi en langue anglaise et française, l'un et l'autre texte étant également authentiques, en un seul original, lequel sera déposé entre les mains du Secrétaire Général des Nations Unies. Des copies authentiques seront délivrées par le Secrétaire Général des Nations Unies à chacun des Gouvernements signataires ou ayant accédé et à tout autre Gouvernement qui, à la date de la signature de ce Protocole, sera partie à l'Arrangement de 1907. Le Secrétaire Général notifiera, aussitôt que possible, à chaque Gouvernement ayant accepté ce Protocole la date de son entrée en vigueur.

FAIT en la ville de New-York, ce vingt-deux juillet 1946.

(Suivent les noms des représentants de l'Argentine (ad referendum), l'Australie (sous réserve d'approbation et de ratification), la Belgique (sous réserve de ratification), la Bolivie, le Brésil (ad referendum), la République Socialiste Soviétique de Biélorussie, le Canada (sous réserve d'approbation), le Chili (ad referendum), la Chine, la Colombie, le Costa Rica, Cuba (ad referendum), la Tchécoslovaquie (ad referendum), le Danemark (ad referendum), la République Dominicaine (ad referendum), l'Equateur (ad referendum), l'Egypte (sous réserve de ratification), l'Ethiopie (sous réserve de ratification), la France (ad referendum), la Grèce (ad referendum), le Guatemala (ad referendum), Haiti (ad referendum), le Honduras (ad referendum), l'Inde (sous réserve de ratification), l'Iran (sous réserve de ratification), l'Irak (ad referendum), le Liban (ad referendum), le Libéria (ad referendum), le Luxembourg (sous réserve de ratification), le Mexique (ad referendum), les Pays-Bas (ad referendum), la Nouvelle-Zélande (ad referendum), le Nicaragua (ad referendum), la Norvège (ad referendum), le Panama (ad referendum), le Paraguay (ad referendum), le Pérou (ad referendum), la Pologne, la République des Philippines, l'Arabie Saoudite, la Syrie (sous réserve de ratification), la Turquie, la République Socialiste Soviétique d'Ukraine, l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, l'Union de l'Afrique du Sud (ad referendum), le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, les Etats-Unis d'Amérique (sous réserve d'approbation), l'Uruguay (ad referendum), le Venezuela (ad referendum), la Yougoslavie (sous réserve de ratification), et des observateurs pour l'Albanie, l'Autriche, la Bulgarie, l'Irlande (sous réserve de ratification), la Finlande, l'Italie (sous réserve de ratification), le Portugal (sous réserve de ratification), le Siam, la Suisse (sous réserve de ratification), le Transjordan.)

ANNEX I TO THE PROTOCOL

1. International Sanitary Convention of 21 June, 1926.
2. Convention Modifying the International Sanitary Convention of 21 June, 1926, signed 31 October, 1938.
3. International Sanitary Convention, 1944, Modifying the International Sanitary Convention of 21 June, 1926.
4. Protocol to Prolong the International Sanitary Convention, 1944 (opened for signature 23 April, 1946; in force, 30 April, 1946).
5. International Sanitary Convention for Aerial Navigation of 12 April, 1933.
6. International Sanitary Convention for Aerial Navigation, 1944, Modifying the International Sanitary Convention for Aerial Navigation of 12 April, 1933.
7. Protocol to Prolong the International Sanitary Convention for Aerial Navigation, 1944 (opened for signature 23 April, 1946; in force, 30 April, 1946).
8. International Agreement Relating to Facilities to be Accorded to Merchant Seamen in the Treatment of Venereal Diseases, Brussels, 1 December, 1924.
9. Convention on Traffic in Opium and Drugs, Geneva, 19 February, 1925.
10. Convention for Limiting the Manufacture and Regulating the Distribution of Narcotic Drugs, Geneva, 13 July, 1931.
11. Convention Relating to the Antidiphtheria Serum, Paris, 1 August, 1930.
12. International Convention for Mutual Protection against Dengue Fever, Athens, 25 July, 1934.
13. International Agreement for Dispensing with Bills of Health, Paris, 22 December, 1934.
14. International Agreement for Dispensing with Consular Visas on Bills of Health, Paris, 22 December, 1934.
15. International Agreement Concerning the Transport of Corpses, Berlin, 10 February, 1937.



ANNEXE I AU PROTOCOLE

1. Convention Sanitaire Internationale du 21 juin 1926.
2. Convention portant modification de la Convention Sanitaire Internationale du 21 juin, signée le 31 octobre 1938.
3. Convention Sanitaire Internationale de 1944, portant modification de la Convention Sanitaire Internationale du 21 juin 1926.
4. Protocole prorogeant la Convention Sanitaire Internationale de 1944 (ouvert à signature le 23 avril 1946; en vigueur le 30 avril 1946).
5. Convention Sanitaire Internationale pour la Navigation Aérienne du 12 avril 1933.
6. Convention Sanitaire Internationale pour la Navigation Aérienne de 1944, portant modification de la Convention Sanitaire Internationale pour la Navigation Aérienne du 12 avril 1933.
7. Protocole prorogeant la Convention Sanitaire Internationale pour la Navigation Aérienne de 1944 (ouvert à signature le 23 avril 1946; en vigueur le 30 avril 1946).
8. Arrangement international relatif aux facilités à donner aux marins du commerce pour le traitement des maladies vénériennes, Bruxelles, le 1er décembre 1924.
9. Convention de l'Opium, Genève, le 19 février 1925.
10. Convention pour limiter la fabrication et régler la distribution des stupéfiants, Genève, le 13 juillet 1931.
11. Convention relative au sérum antidiphtérique, Paris, le 1er août 1930.
12. Convention internationale sur la protection mutuelle contre la fièvre d'anguille, Athènes, le 25 juillet 1934.
13. Arrangement international concernant la suppression des patentes de santé, Paris, le 22 décembre 1934.
14. Arrangement international concernant la suppression des visas consulaires sur les patentes de santé, Paris, le 22 décembre 1934.
15. Arrangement international concernant le transport des corps, Berlin, le 10 février 1937.

ANNEXE I DES PROTOCOLES

1. Convention sanitaire internationale du 21 juin 1903
2. Corrigenda portant modification de la Convention sanitaire internationale du 21 juin, signée le 31 octobre 1932
3. Convention sanitaire internationale de 1944, portant modification de la Convention sanitaire internationale du 21 juin 1903
4. Protocoles prévoyant la Convention sanitaire internationale de 1944 (ouvert à signature le 23 avril 1946; en vigueur le 30 avril 1946)
5. Convention sanitaire internationale pour la Navigation Aérienne du 12 avril 1933
6. Convention sanitaire internationale pour la Navigation Aérienne de 1944, portant modification de la Convention sanitaire internationale pour la Navigation Aérienne du 12 avril 1933
7. Protocoles prévoyant la Convention sanitaire internationale pour la Navigation Aérienne de 1944 (ouvert à signature le 28 avril 1946; en vigueur le 30 avril 1946)
8. Arrangement international relatif aux facilités à donner aux passagers de commerce pour le traitement des maladies vénériennes, Bruxelles, le 14 décembre 1937
9. Convention de l'Opium, Genève, le 10 février 1925
10. Convention pour limiter la fabrication et réglementer la distribution des stupéfiants, Genève, le 13 juillet 1925
11. Convention relative au sérum antidiphtérique, Paris, le 15 août 1900
12. Convention internationale en la protection normale contre la typhoïde, Athènes, le 25 juillet 1937
13. Arrangement international concernant la suppression des brevets de santé, Paris, le 22 décembre 1931
14. Arrangement international concernant la suppression des visas consulaires pour les brevets de santé, Paris, le 22 décembre 1931
15. Arrangement international concernant le transport des corps, Berlin, le 10 février 1937